



ЛИКУТЕЙ ТОРА • YOM KIPPUR • МААМАР 1

לבאר ענין יו"כ

Объяснение сущности Йом-Кипура



Пренебрежение положительной заповедью затемняет лишь «раскрытый мир» (вав-хей) — любовь, которую человек пробуждает снизу и которую вновь разжигает сама тшува; нарушение запрета преграждает «сокрытый мир» (йуд-хей) — любовь, даруемую свыше, которую может восстановить лишь внутренняя сторона воли Б-га, раскрывающаяся в Йом-Кипур. Поэтому Йом-Кипур — это «Шабат Шабатон... для вас»: он выше обращённости лицом к лицу, свойственной Шабату, и раскрывается внизу, в источнике душ Израиля.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/yom-kippur/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Пренебрежение положительной заповедью затемняет лишь «раскрытый мир» (вав-хей) — любовь, которую человек пробуждает снизу и которую вновь разжигает сама тшува; нарушение запрета преграждает «сокрытый мир» (йуд-хей) — любовь, даруемую свыше, которую может восстановить лишь внутренняя сторона воли Б-га, раскрывающаяся в Йом-Кипур. Поэтому Йом-Кипур — это «Шабат Шабатон... для вас»: он выше обращённости лицом к лицу, свойственной Шабату, и раскрывается внизу, в источнике душ Израиля.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Алтер Ребе задаётся вопросом, почему, согласно Талмуду, одна тшува устраняет пренебрежение положительной заповедью, тогда как для нарушения запрета необходим Йом-Кипур, хотя обычно положительные заповеди весомее. Сначала он определяет тшуву как возвращение лицом к лицу: грех не удаляет человека от Б-га, Который наполняет всё и даёт жизнь даже грешнику; он заставляет человека отвернуться. Шабат показывает, что такое «лицо»: Б-г отстраняется от внешней стороны Малхут, создающей миры, и обращается к Своей внутренней сущности; Израиль же, укоренённый в Его мысли, поднимается вместе с Ним. В течение недели человек «создаёт» этот Шабат молитвой, которая возносит мицвот, словно согнутый кипарис, распрямляющийся обратно, тогда как поглощённость мирскими заботами отбрасывает душу далеко. В душе горят два огня любви: природная любовь, данная свыше, и любовь, которую человек разжигает, размышляя о том, как Б-г каждое мгновение обновляет творение. Положительные заповеди происходят от вав-хей — раскрытого мира и пробуждения снизу; запреты — от йуд-хей, сокрытого мира и пробуждения свыше. Тшува вновь разжигает первый огонь; второй же восстанавливает только Йом-Кипур, когда пробуждается внутренняя сторона воли Б-га, стоящая выше обоих.

1 Вопрос и тшува как возвращение лицом к лицу

¶1

Почему пренебрежение положительной заповедью сразу прощается, тогда как для нарушения запрета необходим Йом-Кипур? Грех — это не удаление, а поворот спиной; тшува вновь обращает лицо. Шабат — это отстранение Б-га от внешней стороны Малхут и обращение к Своей внутренней сущности; Израиль, который «возник в мысли», поднимается вместе с Ним: «как Я, так и они».

2 Создание Шабата в течение недели: молитва и мицвот

¶2

«Кто трудился в канун Шабата, будет есть»: Шабат создают в душе посредством молитвы — лестницы, по которой поднимаются мицвот. Подобно согнутому молодому кипарису, который распрямляется обратно, мицвот (Ани), связанные с физическими мерами, поднимаются к своему источнику (Анохи); напротив, поглощённость мирскими заботами превращает заработок в «нашего бога» и отбрасывает душу далеко. Молитва, заменяющая жертвоприношения, разжигает в сердце огонь, сжигающий животную душу.

3 Два огня любви и благословение «Благословен Ты»

¶3

Огонь с небес — это природная любовь Б-жественной души, вложенная свыше «Аароном»; огонь, принесённый «из будничного», — это любовь, которую человек разжигает размышлением о творении, обновляемом каждое мгновение. Так происходит возвращение лицом к лицу, а благословение «Благословен Ты, Царь мира» просит, чтобы Б-г, являющийся Царём лишь благодаря Своей внешней стороне, раскрылся и к Нему можно было обратиться: «Ты».

4 Йуд-хей и вав-хей; почему Йом-Кипур — Шабат Шабатон

¶4

Положительные заповеди происходят от вав-хей — раскрытого мира и пробуждения снизу, которое тшува сразу восстанавливает; запреты происходят от йуд-хей — сокрытого мира и пробуждения свыше, которым они преграждают путь. В Йом-Кипур посредством исповеди пробуждается внутренняя сторона воли Б-га, стоящая выше обоих миров; перед ней «тьма как свет». Поэтому Йом-Кипур — Шабат Шабатон, превосходящий Шабат, и «для вас» — он раскрывается в источнике душ Израиля.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ**Возвращение лицом к лицу** חזרת פנים בפנים

Грех изображается как положение двух людей рядом друг с другом, но отвернувшихся один от другого: Б-г никогда не бывает далеко, однако человек поворачивается к Нему спиной. Тшува, размышление и Шабат вновь обращают внутреннюю сторону души к внутренней стороне Б-га.

Внешняя сторона Малхут חיצונית מלכותו

Все миры получают существование лишь от сияния Б-жественного царствования — Его имени, «наречённого над ними», — а не от Его внутренней сущности. По отношению к Б-гу это нисхождение; в Шабат Он «пребывает в покое», отстраняясь и обращаясь к Своей внутренней сущности.

Ани и Анохи אני ואנכי

Анохи — это Б-г как сокрытый, сокрытый мир; Ани — Тора и мицвот, облечённые в физические меры внизу. Подобно гибкому кипарису, согнутому вниз и вновь распрямляющемуся, мицвот нисходят в физические ограничения и посредством молитвы возвращаются к своему источнику.

Огонь свыше и огонь снизу אש שלמעלה ואש שלמטה

Огонь свыше — это природная любовь (ахава раба) Б-жественной души, даруемая свыше; огонь снизу — любовь, которую человек разжигает размышлением: пробуждение снизу, также называемое малой любовью (ахава зута).

Йуд-хей и вав-хей י"ה ו"ה

Первая и последняя пары букв имени Авая: йуд-хей — сокрытый мир, источник 365 запретов; вав-хей — раскрытый мир, источник 248 положительных заповедей.

Внутренняя сторона воли ב-גא פנימיות רצונו

Уровень, стоящий выше йуд-хей и вав-хей и пробуждающийся в Йом-Кипур. Перед ним «тьма как свет», поэтому грех не занимает места, и даже изъян, вызванный нарушением запрета, искупается.

Шабат Шабатон שבת שבתון

Название Йом-Кипура: восхождение, превосходящее восхождение Шабата. В отличие от Шабата, свет которого остаётся наверху («священное собрание»), свет Йом-Кипура — «для вас»: он раскрывается внизу, в источнике душ Израиля.

Вопрос и тшува как возвращение лицом к лицу

1 לבאר ענין יו"כ [יום כפור]. ¹ כתוב אחד אומר שבת שבתון הוא לכם ^{2,3} וכתוב אחד אומר שבת שבתון היא לכם הנה ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] עבר על מ"ע [מצות עשה] ושב לא זו משם עד שמוחלין לו עבר על מל"ת [מצות לא תעשה] תשובה תולה ויו"כ [יום כפור] מכפר. ⁴

Объясним смысл Йом-Кипура. В одном стихе сказано: «Он — шабат шабатон для вас», а в другом: «Она — шабат шабатон для вас». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Если человек нарушил повелительную заповедь и раскаялся, он не покидает того места, пока ему не простят; если же он нарушил запретительную заповедь, тшува приостанавливает [суд], а Йом-Кипур искупает».

Маамар ставит вопрос о смысле Йом-Кипура. Он начинается с двух стихов, которые называют Йом-Кипур «шабат шабатон», то есть днем полного покоя: в одном употреблено местоимение мужского рода «он», а в другом — женского «она». Затем приводится правило из Талмуда (Йома 86а): за пренебрежение повелительной заповедью прощают сразу после тшувы, а за нарушение запрета тшува лишь приостанавливает суд, пока Йом-Кипур не завершит искупление.

ולהבין זה דהא מ"ע [מצות עשה] עדיפא שדוחה את ל"ת [לא תעשה] ⁵ הנה כתיב שובו אלי ואשובה אליכם ⁶ (במלאכי סי' ג')

Чтобы понять это: ведь повелительная заповедь важнее, поскольку она отодвигает запретительную заповедь. И вот сказано: «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам» (Малахи, глава 3),

Трудность состоит в том, что повелительная заповедь обычно считается более весомой: она может отодвинуть запретительную заповедь (Кехот указывает на Йевамот 3б). Почему же пренебрежение ею легче искупить? Ответ начинается со слов Малахи, описывающих тшуву как взаимное обращение: когда мы возвращаемся, Вс-вышний возвращается к нам.

וכתיב השיבנו ה' אליך ונשובה ⁷ שהוא ענין עדי"מ החזרת פב"פ [פנים בפנים] כי הנה כתיב כי פנו אלי עורף ⁸

и сказано: «Верни нас к Себе, Авая, и мы возвратимся». Это, образно говоря, подобно тому, как [обратившись] спиной к спине, поворачиваются лицом друг к другу. Ведь сказано: «Ибо они повернулись ко Мне спиной»,

Стих из книги Эйха также говорит о том, что нас возвращают и мы возвращаемся. Алтер Ребе понимает это «возвращение» как поворот лицом к Вс-вышнему, а слова упрека Йирмияу о том, что Израиль повернулся к Вс-вышнему «затылком», описывают грех как отворачивание, а не удаление на расстояние.

ולא פנים שאפילו בשעת החטא לא שייך לומר עליו ית' שריחק ה' את האדם בריחוק מקום ממש

а не лицом»; ведь даже во время греха нельзя сказать о Нем, благословен Он, что Вс-вышний удалил человека, отдалив его в буквальном пространственном смысле,

Йирмияу говорит о спине и лице, а не о расстоянии. Даже когда человек грешит, Вс-вышний не отдаляет его в какое-то далекое место.

שהרי מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] ולית אתר פנוי מיניי^{9,10} והוא הוא הנותן לאדם כח וחיות לחיות¹¹

אפילו בשעת החטא ממש

ибо, в конце концов, «вся земля полна славы Его», и «нет места, свободного от Него», и именно Он дает человеку силу и жизненную силу, чтобы жить даже в самый момент греха.

Присутствие Вс-вышнего наполняет все: «вся земля полна славы Его» (Йешаяу 6:3, согласно Кехот), и «нет места, свободного от Него» (Тикуней Зоар). Более того, сама жизненная сила, благодаря которой грешник совершает грех, исходит от Вс-вышнего в тот самый момент.

אלא שהוא עד"מ כמו שני בני"א [בני אדם] שעומדים זה אצל זה בקירוב מקום רק שזה מחזיר פניו לכאן

Напротив, это, образно говоря, подобно двум людям, стоящим рядом, в непосредственной близости друг от друга, но один поворачивает лицо в одну сторону,

Образ — это два человека, стоящие совсем рядом, без какого-либо физического расстояния между ними, но обращенные в противоположные стороны.

וזה מחזיר פניו לכאן לפי שאין ביניהם קירוב הלבבות וע"י התשובה חוזר להיות פב"פ [פנים בפנים]

[ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל]

а другой поворачивает лицо в другую сторону, потому что между ними нет близости сердец. Посредством тшувы они снова оказываются лицом к лицу. [См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль».]

Их разделяет не расстояние, а отсутствие сердечной близости; так и грех отворачивает человека от Вс-вышнего, а тшува поворачивает его обратно, и отношения вновь становятся обращенными лицом к лицу. Ссылка в квадратных скобках отсылает читателя к маамару о призыве пророка Ошеа «Возвратись, Израиль», где эта тема раскрывается подробнее.

וביאור ענין זה יובן במ"ש ושמרו בני ישראל את השבת¹² כי הנה ענין השבת שבו שבת ה' כי ששת ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ כו'

Смысл этого станет понятен из сказанного: «И будут сыны Израиля хранить Шабат». Ведь смысл Шабата, в который Вс-вышний покоился, [таков]: «Ибо за шесть дней Авая создал небеса и землю» и так далее;

Чтобы объяснить, что означает «лицом к лицу», маамар обращается к Шабату, который Израилу заповедано «хранить». Сначала он объясняет, что представляет собой Шабат для Вс-вышнего, Который «покоился» в этот день после того, как сотворил небеса и землю за шесть дней.

דהיינו שהשפיל א"ע [את עצמו] כביכול וצמצם בעשרה מאמרות¹³ יהי רקיע¹⁴ כו' בששת ימי המעשה לברוא ולהוות ולהחיות רוח שפלים¹⁵ בבחינת חיצוניות מלכותו ית' לבד

То есть Он, так сказать, унизил Себя и ограничил [Себя] десятью речениями — «Да будет свод», и так далее, — в течение шести дней творения, чтобы сотворить, привести в бытие и «дать жизнь духу смиренных» лишь на уровне внешней стороны Его царства (Малхут), да будет Он благословен,

В течение шести дней творения Б-г, так сказать, «унижал Себя» и ограничивал Свою творящую силу десятью речениями из Книги Берешит, такими как «Да будет свод». Созданные миры получают жизнь, выражаясь словами пророка Йешаяу, «дух смиренных», лишь от внешней стороны Его царства (Малхут), а не от Его внутренней сущности.

כדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים שהתהוות כל עולמים וחיותם אינו אלא מבחי' מלכותו ית' ואינו כדמיון הנשמה המחיה את הגוף שמתלבשת בתוכו להחיותו ויש לה התפעלות ממקרי ושנוי הגוף כו'

как сказано: «Царство Твое — царство всех миров»: возникновение всех миров и их жизненная сила происходят лишь от уровня Его царства, да будет Он благословен. Это не подобно душе, оживляющей тело: она облекается в него, чтобы давать ему жизнь, и испытывает воздействие происходящих с телом событий и его изменений, и так далее;

Стих называет царство Б-га «царством всех миров»: все миры и их жизненная сила исходят только от Его Малхут. Это не подобно душе, которая входит в оживляемое ею тело и испытывает воздействие всего, что с ним происходит.

משא"כ אני הוי' לא שנית¹⁶ כתיב שאין בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום] מצד רבוי הנבראים וכמאמר אתה הוא עד שלא¹⁷ נברא העולם כו' לפי שאינו מתלבש בתוך העולמות להחיותם בבחי' פנימיות מהותו ועצמותו ית'

тогда как о Нем сказано: «Я, Авая, не изменился»: в Нем нет никакого изменения, упаси Б-г, из-за множества сотворенных существ; как говорится: «Ты был тем же до сотворения мира», и так далее. Ведь Он не облачается в миры, чтобы давать им жизнь на уровне внутренней стороны Его сущности и бытия, да будет Он благословен,

В отличие от этого, Б-г говорит: «Я, Авая, не изменился»: сотворение бесчисленных существ не вызывает в Нем никакого изменения, как сказано в молитве: Он был тем же до сотворения мира и остается тем же после него. Это потому, что Он не облачает Свои внутренние бытие и сущность в миры, чтобы давать им жизнь.

אלא רק התפשטות זיו והארה ממנו ית' שעלה ברצונו להיות מלך עליהם והוא חיותם וקיומם מה שנקרא שמו עליהם וכמ"ש הודו על ארץ ושמים¹⁸ כו'

а лишь распространяется исходящее от Него сияние и свечение, да будет Он благословен, ибо в Его воле было стать Царем над ними. Это и есть их жизненная сила и существование: Его имя наречено над ними; как сказано: «Его великолепие — над землей и небесами», и так далее.

Миры получают лишь исходящее от Него сияние (жив), поскольку Он пожелал стать их Царем; то, что Его имя «наречено над ними», и есть их жизнь и существование. В стихе сказано: «Его великолепие (ход) — над землей и небесами»: над ними пребывает лишь сияние.

והתפשטות זו נחשבת ירידה והשפלה גדולה לגבי הקב"ה בבחי' פנימיותו וביום השבת נתעלה בבחי' פנימית א"ס

Это распространение считается великим нисхождением и унижением по отношению к Святому, благословен Он, — на уровне Его внутренней стороны. А в день Шабата Он возносится на уровень внутренней стороны Бесконечного (Эйн Соф),

Даже это внешнее сияние, с точки зрения внутренней стороны Б-га, является великим нисхождением. В Шабат Он, так сказать, возвращается к внутренней стороне Бесконечного (Эйн Соф).

ב"ה וה"י [והרי זה] נקי בחי' שביתה אצלו עד"מ כאדם המדבר שבשעה שהוא מדבר מצמצם שכלו ומורידו בהדבורים וכאשר אינו רוצה לדבר פוסק ושובת

да будет Он благословен; и это называется уровнем «покоя» с Его стороны. В качестве подобия можно привести человека, который говорит: пока он говорит, он ограничивает свой разум и опускает его в слова; когда же он не хочет говорить, он прекращает речь и покоится,

Именно это обращение внутрь подразумевается под «покоем» Б-га в Шабат. Здесь приводится пример говорящего: пока он говорит, он сужает свой разум, облакая его в слова; когда же он решает замолчать, он «покоится».

והרי אז עלה שכלו למקורו אשר שם משכן החכמה¹⁹ כן ויותר מכן לאין קץ ותכלית מתעלה ביום השבת למעלה ממדרגת החכמה שנחשבת כעשי' [כעשיה] גופני' כמ"ש כולם בחכמה עשית²⁰

и тогда, вот, его разум восходит к своему источнику, где пребывает мудрость. Тем более так — бесконечно и без предела — [Б-г] возносится в день Шабата выше ступени Хохмы, которая считается подобной физическому действию, как сказано: «Ты создал их всех мудростью»;

Когда говорящий замолкает, его разум возвращается к своему источнику — к разуму. Вознесение Б-га в Шабат бесконечно выше: Он возносится даже над Хохмой, которая по отношению к Нему считается не более чем физическим действием, как сказано: «Ты создал их всех мудростью».

אלא כמאמר אנת חכים ולא בחכמה ידיעא^{21,22} כוי ולפי שישאל עלו במחשבה^{23,24} וכמאמר ואתה נפתת²⁵ בי²⁶ ומאן דנפח כוי וארוז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] מאין באת^{27,28} כוי

но, как говорится: «Ты мудр, но не мудростью постижимой», и так далее. А поскольку Израиль возник в [Б-жьей] мысли, как говорится: «И Ты вдохнул ее в меня», и «тот, кто вдыхает», и так далее, а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Откуда ты пришел?», и так далее.

В молитве Элияу в «Тикуней Зоар» о Б-ге сказано: «Ты мудр, но не мудростью постижимой», ибо Он выше Хохмы. Израиль же «возник в мысли» еще до сотворения мира (Берешит Рабба 1:4), а душа была «вдохнута» в человека из сокровенной сущности Б-га. Вопрос Мишны «Откуда (меаин) ты пришел?» здесь истолковывается как «из Айн».

[פ"י מבחינת אין שהוא מקור החכמה כמ"ש והחכמה מאין תמצא²⁹ וכמ"ש בפי' במדבר ועמ"ש ע"פ האזינו השמים]³⁰ שבח"י ומדרגת ישראל גבוה מאד נעלה מבח"י התפשטות חיצונית מלכותו ית'

[То есть: от уровня Айн (небытия), который является источником Хохмы, как сказано: «И мудрость обретается из Айн» (ме-айн); и как объясняется в главе «Бемидбар»; см. также сказанное о стихе «Внемлите, небеса».] — ведь уровень и ступень Израиля чрезвычайно высоки и возвышенны, намного выше уровня внешнего распространения Его царства, да будет Он благословен.

Айн («небытие») — это уровень выше Хохмы, ее источник; слова Йова «мудрость обретается из Айн» понимаются именно так. Поэтому корень Израиля намного выше внешнего распространения Малхут, благодаря которому возникают миры.

ולכן נאמר ושמרו בניי [בני ישראל] את השבת³¹ להתקדש בקדושתו ית' להיות שבת לה' אלקיך³² כו' וכתוב כיני ובין בניי³³ ישראל אות היא כו' כלומר כמוני כמוהם כביכול

Поэтому сказано: «И сыны Израиля будут хранить Шабат» — чтобы освятиться Его святостью, да будет Он благословен, и стать «Шабатом для Аваи, твоего Б-га» и т. д. И сказано: «Между Мною и сынами Израиля — знак», и т. д.; то есть, как Я, так и они, если можно так выразиться.

Поскольку корень Израиля — во внутренней стороне Б-жественного, им заповедано хранить Шабат: освящаться Его собственной святостью, чтобы этот день и впрямь был «Шабатом для Аваи». Слова «Между Мною и сынами Израиля — знак» понимаются как утверждение подобия: как Б-г пребывает в покое в Шабат, так и они.

וזהו ששת ימים תעבוד³⁴ כו' בבח"י חיצוני עש"י [עשה] כדי פרנסתו וביום השביעי שבת לה' להיות מתעלה במקורא דכולא להבטל אליו ולדבקה בו ית'

И в этом смысл слов: «Шесть дней ты будешь трудиться» и т. д. — на уровне внешнего действия, ради заработка; «а седьмой день — Шабат для Аваи» — чтобы вознестись к Источнику всего, самоустраниться перед Ним и прилепиться к Нему, да будет Он благословен.

Неделя человека уподоблена неделе Б-га: в течение шести дней он трудится в сфере внешнего действия, чтобы заработать на жизнь, подобно тому как созидательная сила Б-га проявляется вовне. В седьмой день он возносится к Источнику всего, отстраняя себя перед Б-гом (битуль) и прилепляясь к Нему.

(ועמ"ש מענין זה בפי שמות ע"פ כי טובים דויך כו' וזהו ענין החזרת פנים בפנים דהיינו גילוי פנימית הנשמה ורעותא דליבא ליבטל אליו ית' בבחי' פנימיות א"ס ב"ה):^{35, 36}

(См. также сказанное об этом в главе «Шмот», о стихе «Ибо любовь твоя лучше», и т. д. Это и есть смысл возвращения лицом к лицу: раскрытие внутренней стороны души и желания сердца (реута де-либа) самоустраниться перед Ним, да будет Он благословен, на уровне внутренней стороны Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.)

После отсылки к маамару о словах «Ибо любовь твоя лучше» в главе «Шмот» абзац поясняет, что означает «возвращение лицом к лицу»: душа раскрывает свою внутреннюю сторону и желание сердца полностью самоустраниться перед Б-гом. Это внутреннее обращение достигает собственной внутренней стороны Б-га — внутренней стороны Эйн Соф, подобно тому как это происходит в Шабат.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Создание Шабата в течение недели: молитва и мицвот

2 ב אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי שטרך בע"ש [בערב שבת] יאכל³⁷ כו' לכך כתיב ושמרו בני ישראל את השבת לעשות כו'

2. Однако наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть» и т. д. Поэтому написано: «И пусть сыны Израиля соблюдают Шабат, чтобы творить его» и т. д.:

Изречение Талмуда о том, что в Шабат будет есть лишь «тот, кто трудился накануне Шабата» (Авода Зара 3а), учит, что к Шабату следует готовиться в течение недели. Альтер Ребе слышит тот же смысл в стихе, который повелевает Израилю не только соблюдать Шабат, но и «творить его».

כלומר שישמור מחול לשבת גם לתקן בעצמו ולעשות בנפשו את השבת שיהיה באמת כך והשמירה הזאת לעשות את השבת בנפשו בימות החול הוא על ידי התפלה כי

то есть соблюдать его, переходя от будней к Шабату, а также исправить себя и сотворить Шабат в своей душе, чтобы он действительно стал таким. Это соблюдение — сотворение Шабата в душе человека в будние дни — совершается посредством молитвы. Ибо

Слово «соблюдать» понимается как хранить и готовиться в будние дни к Шабату: человек должен работать над собой, чтобы внутреннее возвышение Шабата действительно происходило в его душе. Это будничное «сотворение Шабата» осуществляется посредством молитвы.

הנה בתקונים אמרו כי התפלה היא סולם³⁸ מוצב ארצה³⁹ וראשו מגיע השמימה⁴⁰ ומלאכי אלהים⁴¹ עולים ויורדים בו⁴² מלאכי אלהים הם המצות

в Тикуним сказано, что молитва — это «лестница, поставленная на земле, вершина которой достигает небес, и ангелы Б-га восходят и нисходят по ней». «Ангелы Б-га» — это мицвот,

В «Тикуней Зоар» лестница Яакова, поставленная на земле и вершиной достигающая небес, истолковывается как молитва. «Ангелы Б-га», восходящие и нисходящие по ней, здесь отождествляются с мицвот.

שהם מלאכים שלוחי דמלכא וכמ"ש בתנחומא פ' ויגש היו מכבדין את המצות שהן שלוחי ושלוחו של אדם⁴³ כמותו^{44, 45} (ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה ויקרא אל משה).

ибо они — ангелы, «посланники Царя» (шлухей де-малка), как сказано в «Танхуме», в разделе «Вайигаш»: «Почитайте мицвот, ибо они — Мои посланники, а посланник человека подобен ему самому». (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И воззвал к Моше».)

На иврите слово «малах» (ангел) означает посланника, а мицвот — посланники Б-га; в «Танхуме» Б-г повелевает Израилю почитать их именно по этой причине, ведь «посланник человека подобен ему самому» (Мишна, Брахот 5:5). В скобках указано на маамар о словах «И воззвал к Моше», где эта тема рассматривается подробнее.

ובמקורם הם אברים דמלכא^{46, 47} והיינו עד"מ כמו שע"י אברי הגוף מתפשט הנשמה לפעול פעולתה כך ע"י המצות נמשך ומתפשט גילוי אלהותו ית' ועלייתן למעלה למקורן הוא ע"י התפלה

А в своем источнике они — «члены Царя» (эйварим де-малка). Это можно пояснить следующим образом: подобно тому как душа распространяет свое воздействие через члены тела, чтобы осуществлять свои действия, так и посредством мицвот нисходит и распространяется откровение Его Б-жественности, благословен Он. А их восхождение ввысь, к своему источнику, совершается посредством молитвы.

В своем источнике мицвот — «члены Царя»: подобно тому как душа действует через члены тела, откровение Б-жественности нисходит и выражается посредством мицвот. Сами мицвот восходят обратно к своему источнику посредством молитвы.

(ועמ"ש בפי שלח בפי זכרתם את כל מצות ה') ולבאר ענין זה הנה חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] תקנו לומר קודם כל מצוה אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] שע"י המצות מתעלים בקדש העליון

(См. сказанное в разделе «Шлах», в объяснении слов «И помните все заповеди Аваи».) Чтобы пояснить эту мысль: наши мудрецы, благословенной памяти, установили, что перед каждой мицвой произносят: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо посредством мицвот [мы] возвышаемся в высшую святость.

Благословение, произносимое перед мицвой, — «Который освятил нас Своими заповедями», — показывает, что мицвот возносят исполняющих их в высшую святость. В скобках указано на маамар из раздела «Шлах», посвященный словам «И помните все заповеди Аваи».

והענין הוא דהנה כתיב אני כברוש רענן⁴⁸ כו' פי' ברוש הוא מין ארז שעדיין לא הזקין

Смысл таков. Написано: «Я — как зеленеющий кипарис» и т. д. Пояснение: берош — это разновидность кедра, который еще не состарился,

Слова пророка Ошеа «Я — как зеленеющий кипарис» дают образ того, как мицвот восходят. Берош описан как молодой кедр, еще не затвердевший от старости.

והוא רך ורענן כשהוא בלחותו שאז יכולים לכופפו למטה ובשביל שהוא גבוה שבאילנות וכשמניחין עליו איזה דבר כשנכפף למטה

и пока он полон влаги, он мягок и свеж, так что его можно пригнуть книзу. А поскольку это самое высокое из деревьев, то, когда на него кладут что-либо, пока он пригнут,

Будучи молодым и полным сока, берош можно пригнуть к земле. А поскольку это самое высокое дерево, всё, что кладут на него, пока он согнут, поднимается очень высоко.

הנה כשחוזר לאיתנו מגביה את הדבר ההוא למקום גבוה מאד וכך הוא עד"מ בחינת אני כי יש בחי' אנכי ובחי' אני בחי' אנכי מי שאנכי

Затем, когда оно возвращается к своей полной силе, оно поднимает эту вещь очень высоко. Таков, в качестве аналогии, уровень Ани («я»). Ибо есть уровень Анохи («я») и уровень Ани. Уровень Анохи — это «Кто Я» (ми ше-анохи),

Когда согнутое дерево распрямляется, оно подбрасывает лежащее на нём далеко вверх. Это, как говорит маамар, уровень, называемый Ани («я»), в отличие от Анохи («я»): Анохи, «Кто Я», — это собственная сокровенная сущность Б-га.

דהיינו בחי' עלמא דאתכסיא ובחי' אני הוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות] בבחי' למטה כשמתלבשים בענינים גשמיים ומגבילים הענינים לתת שיעור וקצבה לעניני המצות גשמיים

то есть уровень сокрытого мира (альма де-иткася). А уровень Ани — это уровень Торы и мицвот внизу, когда они облечены в материальные предметы и устанавливают границы этим предметам, определяя меру и предел для материальных аспектов мицвот,

Анохи — это сокрытый мир (альма де-иткася), Б-г в Его сокрытости. Ани — это Тора и мицвот в их существовании внизу, облечённые в материальные предметы и ограниченные точными галахическими мерами и пределами.

כמו מי רביעית נוטלין לידיים^{49, 50} כוי (ועמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת מענין אנכי ואני) והוא כמשל הברוש רענן שנכפף למטה וחוזר למעלה למקורא עילאה דכולא

например, «для омовения рук берут ревиит воды» и т. д. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо эта заповедь», о понятиях Анохи и Ани.) Это подобно образу зеленеющего кипариса, который сгибается вниз, а затем возвращается вверх, к высшему Источнику всего.

Примером служит правило, согласно которому для омовения рук требуется ревиит — установленная небольшая мера воды (Мишна, Ядаим 1:1). Подобно кипарису, мицва опускается до материальных мер, а затем вновь устремляется к высшему Источнику всего, поднимая с собой то, что было на неё возложено.

וכן בזה לעו"ז [לעומת זה] נאמר ולא נאמר עוד⁵¹ אלהינו למעשה ידינו כי כמו שהמצות מתעלים ע"י העלאות פנימיות לכבות כללות נש"י [נשמות ישראל]

И так же в этом отношении говорится о противоположной стороне: «И больше не скажем: „Наш бог“ — делу рук наших». Ведь подобно тому, как мицвот возвышаются благодаря вознесению внутренней стороны (пнимият) сердец душ Израиля в их общем и собирательном выражении,

Тот же процесс имеет отражение «на противоположной стороне», на что указывают слова пророка Ошеа: «И больше не скажем: „Наш бог“ — делу рук наших». Сначала — о святости: мицвот возвышаются благодаря вознесению внутренней стороны сердец всего Израиля.

כמאמר עלה במחשבה⁵² כוי ולכן אומרים אלקינו פי' שהוא כח חיותנו ושאליו אנחנו משתחווים ומודים בבחי' ביטול.

как сказано: «[Израиль] возник в мысли» и т. д. Поэтому мы говорим «наш Б-г», то есть Он — источник нашей жизненной силы, и Ему мы поклоняемся и воздаём признание в состоянии самоустранения (битуль).

Души Израиля «возникли в мысли» до сотворения мира (Берешит Рабба 1:4), поэтому их внутреннее сердце устремляется вверх, и мы называем Б-га «нашим Б-гом»: Он — источник нашей жизни, перед Которым мы склоняемся в самоустранении. Таким образом, «бог» человека — это то, перед чем он по-настоящему склоняет свой разум и сердце.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פרק לפני אידיהן (דף ח' סע"א [סוף עמוד א]) ישראל שבחו"ל [שבחוץ לארץ] עובדי כוכבים בטהרה הם כי ההשתחואה לעבודת כוכבים⁵³ הוא שמשתחוה וכופף ראשו לכוכבים ומזלות

И вот, наши благословенной памяти мудрецы сказали в главе «Лифней Эйдейен» (лист 8, конец стороны а): «Евреи за пределами Земли — поклоняющиеся звёздам в чистоте». Ибо поклонение звёздам состоит в том, что человек кланяется и склоняет голову перед звёздами и созвездиями (мазалот).

В Талмуде сказано, что евреи за пределами Земли служат идолам «в чистоте» (Авода Зара 8а), то есть не сознавая этого. Объясняя эти слова, Алтер Ребе определяет поклонение звёздам: это склонение головы перед звёздами и созвездиями.

והנה כתי' [כתיב] וממגד תבואות שמש⁵⁴ שהתבואות גדלים מן השמש וכן שאר כל עניני עולם הזה אין לך עשב מלמטה⁵⁵ שאין לו כוכב מלמעלה⁵⁶

И вот, написано: «И с изобилия урожая солнца»: урожай растёт благодаря солнцу. То же относится и ко всем прочим явлениям этого мира: «Нет внизу ни одной травинки, над которой наверху не было бы звезды»,

В благословении Моше говорится об урожае, который происходит от солнца, а в мидраше сказано, что у каждой травинки внизу есть звезда наверху (Берешит Рабба 10:6). Всё материальное получает свой поток через небесные светила.

שהוא המזל שממנו נשפע הדבר וכשאדם מטריד מחשבתו ולבו רק בעניני עולם הזה כל הימים הוא מוריד שכלו שבראשו⁵⁷ לדבר הנשפע מכוכבים ומזלות ונעשה גם הם בחי' אלהינו למעשה ידינו

то есть мазал, от которого эта вещь получает свой поток. Когда человек все дни свои занимает мысли и сердце исключительно делами этого мира, он низводит разум, находящийся в его голове, до вещи, получающей поток от звёзд и созвездий; и они тоже становятся уровнем «нашего бога» — делом рук наших.

Каждая вещь получает свой поток через соответствующий ей мазал (звезду или созвездие). Человек, который все дни свои наполняет мысли и сердце заботами об этом мире, склоняет свой разум — «голову» — к вещам, получающим поток от звёзд; это внутренне равносильно поклонению им. Так и они становятся «нашим богом» — делом рук наших.

כי מעשה ידינו שהוא עסק הפרנסה נעשה מזה בחי' אלהים אחרים וזהו ואת נפש אויבך יקלענה⁵⁸ בתוך כף הקלע שאע"פ [שאף על פי] שהדבר שהוא משובש בו בענינים גשמיים נראה לעין שהוא מן העבירות שאדם דש בעקביו

Ибо из «дела рук наших», то есть из занятий, связанных с заработком на жизнь, возникает уровень «чужих богов». И это [смысл слов]: «А душу врагов твоих Он выбросит, словно из впадины пращи»: хотя то, во что человек облечен в материальных делах, на вид кажется одним из грехов, которые человек попирает пятами,

Зарботок на жизнь («дело рук наших») может превратиться в «чужих богов». Молитва Авигеи о том, чтобы душа врагов Давида была «выброшена словно из пращи» (I Samuel 25:29), описывает, к чему это приводит человека, хотя такая поглощенность делами кажется незначительным проступком — одним из тех, которые человек «попирает пятами».

הנה הוא דומה למשל קליעת האבן⁵⁹ שמקלעין אותו ע"י כף הקלע למקום רחוק מאד עד שנעשה כאלו עובד כוכבים

все же это подобно камню, который бросают пращей, далеко-далеко, так что человек становится словно поклоняющимся звездам.

Это подобно камню, брошенному из пращи и улетевшему очень далеко. Душа отбрасывается так далеко от своего источника, что человек словно поклоняется звездам.

והנה עליית המצות העיקר הוא ע"י התפלה לפי שאז הוא שעת הכושר ומתגלה ומתעלה בח"י פנימית נקודת הלב בכללות נש"י [נשמות ישראל] בתשיקה ודביקה באלהים חיים וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] תפלות במקום קרבנות תקנום⁶⁰

А вознесение мицвот совершается главным образом посредством молитвы, поскольку это благоприятное время, когда уровень внутренней стороны точки сердца всех душ Израиля раскрывается и возносится в стремлении и прилеплении к живому Б-гу. И это изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Они установили молитвы вместо жертвоприношений».

Мицвот возносятся главным образом посредством молитвы — в благоприятное время, когда внутренняя точка сердца всего Израиля раскрывается и поднимается в стремлении прилепиться к Б-гу. Поэтому мудрецы говорят, что молитвы были установлены вместо жертвоприношений (Berakhot 26b).

כי כמו הקרבן שהיו מקריבין הבהמה שתהא נשרפת באש שע"ג [שעל גבי] המזבח וכך צריך לעורר את האהבה בתפלה ברשפי אש⁶¹ שלהבת מתלהבת בלבו כי יסוד האש הוא בלב⁶² ולשרוף ולכלות את נה"ב [נפש הבהמית] שבו כו':^{63, 64, 65}

Ибо подобно тому, как при жертвоприношении приносили животное, чтобы оно сгорело в огне на жертвеннике, так и в молитве нужно пробуждать любовь вспышками огня, пламенем, разгорающимся в сердце, — ведь стихия огня пребывает в сердце, — и сжигать, уничтожая животную душу внутри себя и т. д.

Подобно тому как животное, принесенное в жертву, сжигалось огнем на жертвеннике, во время молитвы нужно зажечь в сердце любовь к Б-гу — «вспышки огня»: сердце является местом пребывания стихии огня. Это пламя сжигает и уничтожает животную душу внутри человека.

Два огня любви и благословение «Благословен Ты»

3 ג והנה כתיב ונתנו בני אהרן הכהן אש⁶⁶ על המזבח וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אע"פ [אף על פי] שאש יורד מן השמים מצוה להביא מן ההדיוט⁶⁷ כי גם למעלה יש בחי' אהרן שנותן בחי' אש בכנס"י [בכנסת ישראל]

3. И вот написано: «И сыны Аарона, священника, возложат огонь на жертвенник», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Хотя огонь нисходит с небес, заповедь — принести [огонь] от человека (гедиот)». Ведь и наверху есть уровень Аарона, который помещает огонь в Общину Израиля (Кнесет Исраэль).

Тора повелевает священникам возложить огонь на жертвенник, а мудрецы (Эрувин 63а) поясняют, что, хотя огонь нисходил с небес, есть также заповедь принести обычный огонь, зажжённый человеком. Альтер Ребе относит оба вида огня к душе: и наверху есть «Аарон», который помещает огонь в Общину Израиля.

כי אהרן הוא שושבינא דמטרוניתא^{68.69.70} והוא מזי' הרועים⁷¹ המשפיעים גילוי אלהותו ית' במקור נשמות ישראל ובחי' אש שלמעלה היא אהבה הטבעית אהבה רבה שבנפש האלהית⁷² הכלולה בחכמה שבנפשו⁷³

Ибо Аарон — «шаушвина де-матронита» (сопровождающий Царицы), и он один из семи пастырей, дарующих раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, источнику душ Израиля. А огонь наверху — это природная любовь, великая любовь (агава раба) в Б-жественной душе, заключённая в Хохме его души

В книге Зоар Аарон назван «сопровождающим Царицы»: он сопровождает Малхут, Общину Израиля, к Царю; он также один из семи пастырей, проводящих Б-жественность к источнику душ. Огонь свыше — это природная любовь, агав раба, присущая каждой Б-жественной душе по самой её природе и укоренённая в Хохме души.

(עין בס"ב [בספר של בינונים] פ"ח י"ט ומ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה ועמ"ש בפי עקב⁷⁴ בד"ה ולהבין שרש טעם קישור וחיבור ושייכות ברית ותורה ועמ"ש בד"ה שחורה אני כו' שזפתני השמש כו' ע"ש)

(см. «Сефер шель Бейноним», главы 18 и 19; а также сказанное в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Израиль будет избавлен только благодаря благотворительности»; см. также сказанное в разделе «Экев», в маамаре, начинающемся словами «И понять корень причины связи, соединения и соотнесённости союза и Торы»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я», и далее: «ибо солнце опалило меня» и т. д.; см. там)

В скобках читателя отсылают к «Тании» («Сефер шель Бейноним»), главам 18 и 19, где объясняются эта скрытая природная любовь и её корень в Хохме. Здесь также приводятся ссылки на «Игерет а-Кодеш» и два маамара из «Ликутей Тора».

אשר איננה מתלבשת כלל בלבושי הנפש החיונית והיא מתלהבת ומתלהטת במס"נ [במסירות נפש] על ק"ה ממש וליפרד מן הפתילה הוא הגוף שנאחזת בו כשלהבת העולה מאליה לדבקה

которая вовсе не облачается в одеяния жизненной души; она разгорается и пылает самопожертвованием (месирут нефеш) ради подлинного освящения имени Б-га и стремится отделиться от фитиля — то есть тела, к которому она привязана, подобно пламени, поднимающемуся само собой, чтобы прилепиться

Эта любовь вовсе не облачается в силы жизненной души, оживляющей тело, и пылает готовностью к подлинному самопожертвованию ради освящения имени Б-га. Подобно пламени свечи, которое тянется вверх, прочь от фитиля, она стремится покинуть тело и прилепиться к Б-гу.

בו ית' ומצוה להביא מן ההדיוט אש שלמטה ע"י התבוננות בגדולת ה' כל חד לפום שיעורא דיליה^{75,76} ולהלהיב לבו ונפשו לעבודת ה' וההתבוננות המוליד אהבה עזה שהיא כרשפי אש הוא כאשר מתבונן בדבר חדש

к Нему, да будет Он благословен. И «заповедь — принести от человека» огонь вниз — посредством размышления о величии Б-га, каждый в меру своих возможностей, — чтобы воспламенить сердце и душу служением Б-гу. Размышление же, порождающее сильную любовь, подобную огненным вспышкам, — это размышление о чём-то новом,

«Принести огонь от человека» — значит самому зажечь огонь посредством размышления о величии Б-га, каждый в меру своих возможностей (как сказано в книге Зоар), пока сердце и душа не воспламятся. Размышление, порождающее сильную, огненную любовь, — это размышление о чём-то новом.

כמו שאנו רואים בחוש שכאשר רואה דבר חידוש מתפעל מאד וכך ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בכל יום^{77,78} יהיו בעיניך כחדשים והוא כאשר יתבונן המשכיל כי באמת חדשים לבקרים⁷⁹ כו'

ибо мы ясно видим: когда человек видит нечто новое, он бывает глубоко потрясён. И так сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Каждый день они должны быть в твоих глазах как новые». Это происходит, когда вдумчивый человек размышляет о том, что в действительности «каждое утро они новы» и т. д.,

Людей глубоко волнует всё новое, поэтому мудрецы учили, что заповеди должны каждый день казаться новыми (Раши к Дварим 26:16). Вдумчивый человек осознаёт, что творение и в самом деле «каждое утро ново» (Эйха 3:23).

ומחדש בכל יום תמיד מע"ב [מעשה בראשית] מאין ליש ובהתחשך החשך של לילה ויסתלק ונעשה אור של יום וכך יראה האדם בעצמו שכלילה ישן וחיותו מסתלק ממנו ובקומו נעשה בריה חדשה

и что Он каждый день непрестанно обновляет дело творения, из небытия в бытие; когда сгущается ночная тьма, затем отступает и возникает свет дня. Так и человек увидит на собственном примере: ночью он спит, и его жизненная сила отступает от него, а, встав, он становится новым творением.

Б-г каждый день обновляет творение, приводя его из небытия в бытие; ночная тьма отступает, и возникает свет нового дня. Человек видит то же на собственном примере: во сне жизненная сила отступает от него, а, проснувшись, он словно становится новым творением.

ומזה יבין על כל יצורי עולם שכן הוא וחיותם רצוא ושוב⁸⁰ וכאשר יראה בעיניו ולבבו יבין⁸¹

Из этого он поймёт, что так обстоит дело со всеми созданиями мира и что их жизненная сила — «бег и возвращение» (рацо ва-шов). И когда он увидит это своими глазами и поймёт сердцем

Отсюда человек понимает, что жизненная сила каждого создания пребывает в состоянии «бега и возвращения» (рацо ва-шов, по Йехезкелю 1:14): она непрестанно отступает и вновь обновляется. Теперь он начинает видеть это своими глазами и постигать сердцем.

כי ראה זה חדש הוא⁸² ע"כ ילהיב לבו וישים אליו לבו ונשמתו וכמ"ש צעק לבם⁸³

что «смотри, вот новое», тогда его сердце воспламенится, и он обратит к Нему свое сердце и душу, как сказано: «Возопило сердце их».

Когда человек осознаёт: «смотри, вот новое» (Коэлет 1:10), его сердце воспламеняется, и он обращает к Б-гу свое сердце и душу. Стих «возопило сердце их» (Эйха 2:18) описывает этот вопль сердца.

וזהו ענין החזרת פנים כי כמו שיש עורף ופנים בגוף כן יש כנשמה והוא כמו ענין הנ"ל שגם קודם שישים האדם הדברים האלה אל לבו

И в этом состоит возвращение лица. Ведь, как у тела есть затылок и лицо, так и у души. Это подобно тому, о чем говорилось выше: еще прежде чем человек обратит все это к сердцу,

Это размышление и есть «обращение лица», о котором говорилось в начале: у души, как и у тела, есть затылок и лицо. Еще прежде, чем человек размышляет об этом, все уже обстоит так, как описано выше.

הנה באמת כך הוא שמחיה ומהווה⁸⁴ מאין ליש ומחדש בטובו בכל יום תמיד מע"ב [מעשה בראשית]⁸⁵ ולא שייך לומר שהוא רחוק מה' ח"ו [חס ושלום]

на самом деле именно так и есть: Он дает жизнь и приводит из небытия в бытие, и по Своей благости постоянно обновляет каждый день дело творения; поэтому нельзя сказать, что [человек] далек от Б-га, не дай Б-г.

Б-г дает жизнь всему, приводит все из небытия в бытие и непрестанно обновляет творение, поэтому человек не может быть по-настоящему далек от Него. В примечании «Кеһот» проводится параллель с «Пардес Римоним», где говорится, что наделение жизнью и приведение в бытие — одно и то же.

אלא שהוא כמשל אדם ההופך ערפו לחבירו ומחזיר פניו ממנו ואח"כ אם ישים ללבו הדברים הנ"ל הרי הוא

Напротив, это подобно человеку, который повернулся к своему товарищу затылком и отворотил от него лицо. А потом, если он обратит к сердцу все сказанное выше, то станет

Человек, который не размышляет об этом, подобен тому, кто повернулся спиной к стоящему рядом другу. Когда же он обращает все это к сердцу, то поворачивается к нему лицом.

כמו שמחזיר פניו לחבירו ועד"ז תקנו נוסח התפלה ברוך אתה מלך העולם פי' כי כל העולמות נמשכו מבחי' מלך.

подобен тому, кто вновь обращает лицо к своему товарищу. В соответствии с этим установили слова молитвы: «Благословен Ты, Царь мира». Смысл в том, что все миры произошли от уровня Царя,

Слова благословений соответствуют той же идее: «Благословен Ты, Царь мира». Слово «Царь» указывает на то, что все миры происходят от уровня Малхут (царства) Б-га.

כמ"ש מלכותך מלכות⁸⁶ כל עולמים והוא בחינת חיצוניות לבד להיות נקי עליהם שמו ומלכותו לבד ומבקשים שיהיה ברוך אתה והיניו כמ"ש ברוך ה' אלהי ישראל מהעולם ועד העולם⁸⁷

как сказано: «Царство Твое — царство всех миров». Это лишь уровень внешней стороны (хицониют): на них наречены только Его имя и Его царство. И мы просим, чтобы было «Благословен Ты», то есть, как сказано: «Благословен Авая, Б-г Израиля, от мира и до мира»

Малхут — это лишь внешняя сторона: на миры только «наречены» имя Б-га и Его царство. Произнося «Благословен Ты», мы просим о большем — о том, о чем сказано в стихе «Благословен Авая... от мира и до мира» (Теилим 41:14), который понимается как нисхождение из сокрытого мира в раскрытый.

(עיין בזהר ר"פ תרומה דקכ"ו ע"ב ובפ' אמור דף ק' ע"ב בגין דתריין נהורין⁸⁸ כו' ודצ"ט ע"א גבי מעולם)⁸⁹

(см. Зоар, в начале раздела Трума, лист 126б; и в разделе Эмор, лист 100б: «потому что два света» и т. д.; и лист 99а, о словах «от мира»);

В скобках приводятся три отрывка из Зоара: в начале раздела Трума — о двух мирах, соединенных воедино («мир и мир»); в разделе Эмор — о том, что Йом а-Кипурим стоит во множественном числе, поскольку два света сияют как один; и в разделе Эмор — о словах «от мира» (меолам).

דהיינו שיתברך ויומשך ממקורא עילאה ראשיתה דכולא מהעלם אל הגילוי אשר יאמר עליו כי הוא זה⁹⁰ אתה בלשון נוכח דהיינו שישוב אלינו בבחי' פנים על ידי שובנו פנינו אליו כנ"ל:^{91, 92, 93}

то есть чтобы Он был благословен и нисшел из высшего Источника, начала всего, из сокрытия в раскрытие, так что о Нем можно было бы сказать: «Вот Он» — «Ты», обращаясь непосредственно; то есть чтобы Он вновь обратился к нам лицом, когда мы, как говорилось выше, обратим к Нему наши лица.

Мы просим, чтобы Б-г был благословен, то есть чтобы Он нисшел из высшего Источника и из сокрытия в раскрытие, пока можно будет указать и сказать: «Вот Он» (Шмот 22:8) и обратиться к Нему: «Ты». Это означает, что Б-г обращает к нам Свое лицо; это происходит, когда мы обращаем к Нему наши лица.

Йуд-хей и вав-хей; почему Йом-Кипур — Шабат Шабатон

4 ד והנה כתיב זה שמי לעולם⁹⁴ שמי עם^{95, 96} יי"ה שסי"ה כו' כי מ"ע [מצות עשה] נמשכים מבחי' וי"ה

4. И вот сказано: «Это имя Моё навеки»: шми («имя Моё») вместе с буквами йуд-хей составляет 365 и т. д. Ибо заповеди-повеления происходят от уровня вав-хей,

Маамар теперь отвечает на поставленный в начале вопрос. О стихе «Это имя Моё навеки» Зоар учит, что шми («имя Моё», числовое значение которого — 350) вместе с буквами йуд-хей (15) составляет 365 — число запретов, тогда как зихри («память обо Мне», 237) вместе с вав-хей (11) составляет 248 — число заповедей-повелений. Следовательно, заповеди-повеления происходят от вав-хей имени Авая.

שהוא בחי' עלמא דאתגליא ומל"ת [ומצות לא תעשה] נמשכים מבחינת יי"ה שהוא בחי' עלמא דאתכסיא [וזהו ענין מהעולם ועד העולם ועמ"ש מענין מ"ע [מצות עשה] ומל"ת [ומצות לא תעשה] בביאור ע"פ שימני כחותם]⁹⁷

который представляет собой уровень раскрытого мира (альма де-итгалья), а запретительные заповеди происходят от уровня йуд-хей, представляющего собой уровень сокрытого мира (альма де-иткася). [В этом состоит смысл слов «от мира и до мира». И см. сказанное о заповедях-повелениях и запретительных заповедях в объяснении к стиху «Положи меня печатью».]

Вав-хей, две последние буквы имени, — это «раскрытый мир», а йуд-хей, первые две, — «сокрытый мир». Поэтому заповеди-повеления происходят от раскрытого мира, а запреты — от сокрытого мира, двух «миров» в ранее приведённом стихе «от мира и до мира»; вставка также отсылает к объяснению стиха «Положи меня печатью».

והנה בעברו על א' ממ"ע [ממצות עשה] דאורייתא וענפיה דרבנן פוגם בו"ה משא"כ בעבור על ל"ת [לא תעשה] וענפיהן פוגם בי"ה

И вот, если человек нарушает одну из заповедей-повелений Торы или их раввинистических ответвлений, он наносит ущерб вав-хей; тогда как нарушая запреты и их ответвления, он наносит ущерб йуд-хей.

Следовательно, пренебрежение заповедью-повелением — будь то заповедь Торы или её раввинистическое ответвление — наносит ущерб вав-хей. Нарушение запрета наносит ущерб более высокому уровню йуд-хей.

(ועיין מ"ש בד"ה ראה אנכי⁹⁸ בענין בחי' י"ה ובחי' ו"ה שיש בנפש ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה ולא אבה^{99, 100} הוי' אלקיך לשמוע אל כלעם)

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я (Анохи)», о йуд-хей и вав-хей, имеющих в душе; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама».)

В скобках имеются в виду два маамара из «Ликутей Тора»: «Смотри, Я [предлагаю вам]» в разделе Рез и «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама» в разделе Ки Теце. В них рассматриваются йуд-хей и вав-хей в том виде, в каком они присутствуют в душе.

וביאר ענין זה כי לשון פגם הוא נקב שיש בו חסרון וכאשר מבטל מ"ע [מצות עשה] הוא עושה חסרון ומניעה שאינו מאיר עליו אור עלמא דאתגליי

Объяснение этого таково: слово пгам («ущерб») означает отверстие, в котором есть недоста- ча. Когда человек пренебрегает заповедью-повелением, он создаёт недостачу и препят- ствие, так что свет раскрытого мира не сияет над ним,

Пгам («ущерб») буквально означает отверстие — место, где чего-то недостаёт. Пренебрежение запо- ведью-повелением образует брешь, мешающую свету раскрытого мира сиять над человеком.

דהיינו בחי' אתערותא דלתתא (והיא הנקרא ג"כ אהבה זוטא כמ"ש בפ' עקב¹⁰¹ שם) בחינת אש שלמטה שהוא ע"י התבוננות הנ"ל וכאשר עובר על מל"ת [מצות לא תעשה]

то есть уровень пробуждения снизу (исарута дилетата) (который также называют «малой любовью» (ахава зута), как сказано там, в разделе Экев), уровень нижнего огня, возникающе- го благодаря упомянутому выше размышлению. А когда человек нарушает запретительную заповедь,

Этот свет раскрытого мира — пробуждение снизу, называемое также «малой любовью» (ахава зута): «нижний огонь», который человек возжигает посредством размышления, описанного в предыдущем абзаце. Нарушение запрета затрагивает нечто более высокое, как объясняется далее.

הנה הוא מונע ומחסר אור העליון שלא יוכל האש שלמעלה שהוא אהבה הטבעית להתחזק בנפשו ולהוסיף אומץ אהבתו בסיוע של מעלה על אהבה דלתתא

он удерживает и умаляет высший свет, так что огонь свыше, то есть природная любовь, не может укрепиться в его душе и усилить его любовь помощью свыше, дополняющей любовь снизу.

Нарушение запрета преграждает свет свыше, и поэтому природная любовь — «огонь с небес» — не может укрепиться в душе человека. Обычно эта высшая любовь приходит как помощь свыше, укреп- ляющая любовь, которую человек пробуждает снизу.

כי לא יגורך רע¹⁰² כתיב ועונותיכם מבדילים¹⁰³ כו' כי כבר נקלע למרחוק כמו עד"מ הכף הקלע הנ"ל

Ибо сказано: «Не будет жить с Тобой зло», а также: «Ваши грехи отделяют...» и т. д.; ведь он уже оказался отброшен далеко, подобно тому как, согласно приведённой выше притче, отбрасывают камень из пращи.

«Не будет жить с Тобой зло» (Теилим, 5:5) и «Ваши грехи отделяют...» (Йешаягу, 59:2): грех отсекает человека от света свыше. Он отброшен далеко, как в образе пращи, приведённом во втором абзаце.

ולכן לא יכול להמשיך אש האהבה וע"כ אם עבר על מ"ע [מצות עשה] ושב לא זו משם עד שמוחלין לו כי בעשותו תשובה התעוררות התשובה מועיל להלהיב אל נפשו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאבד בעונו

Поэтому он не может привлечь свыше огонь любви. И потому, если человек нарушил положительную заповедь и совершил тшуву (возвращение), «он не сдвинется с места, пока не будет прощён»: совершая тшуву, пробуждение тшуву помогает разжечь в его душе пробуждение снизу, утраченное им из-за греха.

Будучи отброшен прочь, он не может привлечь свыше огонь любви. Этим объясняется, почему пренебрежение положительной заповедью прощается сразу: пробуждение тшуву само вновь зажигает пробуждение снизу, которого человек лишился из-за греха.

וזהו לא זו משם פ"י שנשאר על עמדו ותיקן מה שעוות [וכנזכר לעיל שהתפלה בכל יום נק' סולם כו' ווב מלאכי אלקים שהם מעשה המצות עולים כו']

И это означает [слова] «он не сдвинется с места»: он остаётся там, где стоял, и исправляет то, что искажил. [Как упоминалось выше, молитва каждого дня называется «лестницей» и т. д., по которой «ангелы Б-га» — исполнение мицвот — «восходят» и т. д.;

«Он не сдвинется с места» означает, что человек остаётся там, где стоял, и сразу же исправляет причинённый ущерб. В скобках напоминает о лестнице ежедневной молитвы, по которой восходят мицвот — «ангелы Б-га».

ולכן על ידי התפלה בכוונה בבחינת תשובה מתקן מה שעוות בביטול מ"ע [מצות עשה]¹⁰⁴ משא"כ כשעבר על ל"ת [לא תעשה] שפגם ומנע את אור העליון אתערותא דלעילא שאף אם יעורר באתערותא דלתתא לא תוסיף תת כח¹⁰⁵ האהבה עליונה

и поэтому посредством молитвы с сосредоточением (кавана), в духе тшуву, он исправляет то, что искажил, пренебрегая положительной заповедью.] Иначе обстоит дело, когда человек нарушил запрет: он нанёс ущерб и преградил высший свет — пробуждение свыше, — так что даже если он пробудит себя пробуждением снизу, оно уже не придаст силы высшей любви,

Итак, молитва с сосредоточением и в духе тшуву исправляет пренебрежение положительной заповедью. Но нарушение запрета преградило пробуждение свыше, и даже если человек пробудит себя снизу, высшая любовь уже не «умножит свою силу» — словами Берешит 4:12.

כי מנע אורה ולזאת תשובה תולה ויום הכפורים מכפר¹⁰⁶ כי ביום הזה יכפר עליכם¹⁰⁷ לפני ה' שמתעורר בחינת פנימיות רצונו ית'

ибо он преградил её свет. Поэтому «тшува приостанавливает наказание, а Йом-Кипур искупает», ведь «в этот день Он искупит вас пред Авая», поскольку пробуждается уровень внутренней стороны (пнимают) Его воли, да будет Он благословен,

Поскольку человек преградил свет свыше, одна лишь тшува может только приостановить наказание, а Йом-Кипур искупает. В этот день («в этот день Он искупит вас пред Авая», Ваикра 16:30) пробуждается внутренняя сторона воли Б-га.

(שלמעלה מבחי' י"ה ומבחי' ו"ה ועמ"ש מזה סד"ה חייב אינש¹⁰⁸ כו' עד דלא ידעי¹⁰⁹ כו')

(которая выше уровня Йуд-Хей и уровня Вав-Хей; см. написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Человек обязан» и т. д.: «пока не перестанет различать» и т. д.),

Внутренняя сторона воли Б-га выше и уровня Йуд-Хей, и уровня Вав-Хей, поэтому она достигает даже корня запретов. В скобках имеется в виду конец маамара о Пуриме в «Тора Ор», начинающегося словами «Человек обязан [пить], пока не перестанет различать».

שאז נושא עון ועובר על פשע¹¹⁰ ונקח שאין העון תופס מקום כלל ונקי כארז בלבנון^{111,112} כו'

ибо тогда Он «несёт беззаконие и проходит мимо преступления» и «очищает», так что беззаконие вовсе не занимает места. Это называется «как кедр на Ливане» и т. д.

На этом уровне Б-г «несёт беззаконие и проходит мимо преступления» (Миха 7:18), и грех вовсе не занимает места. Этот уровень называется «кедром на Ливане» (Тегилим 92:13).

(שהוא מדרגה עליונה יותר מבחי' ברוש רענן שע"י מעשה המצות וע' בזהר ויקרא) (ד"י ע"א)¹¹³ ובפ' לך

לך (דפ"ב [דפרק ב'] סע"א [סוף עמוד א])

(это ступень выше уровня «зеленеющего кипариса», достигаемого исполнением мицвот; см. Зоар, Ваикра) (лист 16a), а также в главе Лех Леха (лист 82, конец стороны а).

Кедр на Ливане выше «зеленеющего кипариса» из второго абзаца, обозначающего восхождение, достигаемое исполнением мицвот. В Зоаре, Ваикра (3:16a), Ливан истолковывается как высший Эден, о котором сказано: «не видел глаз», а в Зоаре, Лех Леха, этот стих также получает толкование.

ועמ"ש בפ' אחרי בענין בגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] ביום הכפורים שמלבין עונותיהם של ישראל ולזאת אנו מבקשים סלח לנו מחל לנו דהיינו שהוא

И см. написанное в главе АхареЙ о белых одеждах Коген Гадоля в Йом-Кипур, которые очищают от грехов Израиля. Поэтому мы просим: «Прости нас, помилуй нас», — то есть...

Белые одежды, которые Коген Гадоль надевал в Йом-Кипур, о чём говорится в главе АхареЙ, выражают очищение Израиля от грехов. Поэтому в Йом-Кипур мы просим: «Прости нас, помилуй нас».

כמו עדי"מ אדם המבקש מחבירו שלא ירגוז עליו עוד וישים אהבתו אליו דהיינו על ידי שאומרים אשמנו חטאנו ועל חטא כו'

подобно тому, как человек просит своего товарища больше не гневаться на него и вновь обратиться к нему свою любовь. Это происходит через слова: «Мы провинились, мы согрешили» и «За грех», и так далее,

Эта просьба подобна просьбе человека к другу: перестать гневаться на него и вновь полюбить его. Мы обращаемся с ней посредством исповеди: «Ашамну» («Мы провинились») и «Аль хет» («За грех»).

ומשפילים אי"ע [את עצמו] ומפרסמים החטא ומודים שהוא שיקוף ותיעוב ועיי"ז אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] וממילא אסתלק¹¹⁴ יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא וישוב ירחמנו¹¹⁵ וכששב אהבתו אלינו מפנימיות רצונו ית'

уничжая себя, открыто называя грех и признавая, что он отвратителен и мерзок. Благодаря этому покоряется ситра ахра (другая сторона), и тогда сама собой «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь», и «Он вновь смиляется над нами». И когда Его любовь возвращается к нам из внутренней стороны Его воли, да будет Он благословен,

Исповедуясь, смиряя себя и признавая, что грех отвратителен, мы покоряем ситра ахра. Когда она покорена, «слава Святого, благословен Он, возносится ввысь» (Зоар 2:128b). Тогда «Он вновь смиляется над нами» (Миха 7:19), и Его любовь возвращается к нам из внутренней стороны Его воли.

אזי אין חטא ועון מבדילים עוד כי אין העונות מבדילים אלא ביניכם לבין אלהיכם דהיינו בבחי' אלהים שלכם

тогда грех и беззаконие уже не разделяют. Ибо беззакония разделяют лишь «между вами и вашим Б-гом», то есть на уровне Элоким, который «ваш»;

Тогда грех уже не разделяет, ибо сказано у Ишаяу, что беззакония разделяют лишь «между вами и вашим Б-гом», то есть на уровне имени Элоким, относящемся к «вам». Элоким — это Б-г, скрывающий Себя и действующий посредством меры и ограничения.

אבל בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] רצונו ית' הרי לפניו כחשיכה כאורה¹¹⁶ (ועמ"ש סד"ה ולא אבה הנ"ל בענין ויהפוך כו' ע"ש)

но на уровне внутренней стороны Его воли, да будет Он благословен, перед Ним «тьма как свет». (И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Но [Авая, Б-г твой] не пожелал», упомянутого выше, о сказанном «И [Он] обратил», и так далее; см. там.)

Перед внутренней стороной Его воли «тьма как свет» (Псалмы 139:12): там грех ничего не меняет. В скобках дается ссылка на конец маамара о Биламе, где говорится, как Б-г обратил проклятие в благословение.

וזהו שבת שבתון דאפי' [דאפילו] לגבי שבת שהוא ענין החזרת פכ"פ [פנים בפנים] הוא שבתון דהיינו שיש לו עילוי אחר עילוי ביתר שאת¹¹⁷

И в этом смысл слов «Шабат Шабатон»: даже по отношению к Шабату, который означает возвращение лицом к лицу, это — Шабатон, то есть восхождение за восхождением, в несравненно большей степени

Поэтому Йом-Кипур называется «Шабат Шабатон»: Шабат означает возвращение лицом к лицу, о котором говорилось в первом абзаце, а Йом-Кипур поднимается еще выше. Это восхождение превосходит восхождение Шабата — «в несравненно большей степени» (Берешит 49:3).

(ועמ"ש מענין זה סד"ה האזינו השמים ובד"ה שובה ישראל עד. ועיין מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ"י הזהר פ' אמור)

(И см. написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Внемлите, небеса», и в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до». См. также написанное Рамазом (рабби Моше Закуто) в комментарии к Зоару, глава Эмор.)

В скобках приводятся ссылки на маамары о словах «Внемлите, небеса» и «Возвратись, Израиль», а также на комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто) к главе Эмор в Зоаре.

(דף צ"ג ע"ב) בענין את פניך הוי"ט [הוי"] אהקש בקשו פני¹¹⁸ תמיד¹¹⁹ והגם שגם שבת נקי שבתון¹²⁰ מפני שיש שבת תתאה ושבת עילאה

(лист 93б), о словах «Лица Твоего, Авая, буду искать» и «Ищите лица Моего всегда». И хотя Шабат тоже называется «Шабат Шабатон», поскольку есть нижний Шабат и высший Шабат,

Комментарий Рамаза относится к Зоару 3:93b и словам «Лица Твоего, Авая, буду искать» (Псалмы 27:8) — к постоянному поиску лица Б-га. Затем в маамаре ставится вопрос: Шабат тоже называется «Шабат Шабатон», поскольку есть нижний Шабат и высший Шабат.

(ועמ"ש בפ' בהר ע"פ את שבתותי תשמרו ובפ' שלח סד"ה מקושש עצים כו') אך דשם כתיב מקרא קדש¹²¹ כלומר שנשאר בקודש העליון

(И см. написанное в разделе Беар о стихе «Соблюдайте Мои Шабаты» и в разделе Шлах, в конце маамара, начинающегося словами «Собиравший дрова», и так далее.) Однако там сказано «священное собрание» (микра кодеш), то есть оно остается в высшей святости;

После ссылок на маамары к разделам Беар и Шлах маамар отвечает на поставленный вопрос. О Шабате сказано «священное собрание» (Ваикра 23:3): это значит, что его великий свет остается сверху, в высшей святости.

122 אבל כאן נאמר לכם דהיינו שיורד ומתגלה ההארה הגדולה ההיא למטה במקור נשמות ישראל כו':

Но здесь сказано «для вас», то есть это великое свечение нисходит и раскрывается внизу, в источнике душ Израиля и т. д.

Однако о Йом-Кипуре в стихе сказано «для вас»: это великое свечение нисходит и раскрывается внизу, в источнике душ Израиля. В этом и состоит смысл слов «Шабат полного покоя для вас», с которых начинается маамар.

В СЛУЖЕНИИ

В течение недели создавай Шабат в своей душе посредством молитвы: размышляй о том, как Б-г даёт жизнь всему и каждое мгновение обновляет творение, пока сердце не воспламенится и лицо не обратится к Нему; так ты вознесёшь мицвот к их источнику. Остерегайся весь день заполнять разум и сердце заботами о заработке: тогда «дело рук наших» превращается в «нашего бога». Пренебрежение положительной заповедью сразу исправляется молитвой в духе тшувы; чтобы устранить более глубокий изъян, вызванный нарушением запрета, исповедуйся в Йом-Кипур, смири себя и признай грех отвратительным, прося Б-га, как просят разгневанного друга, вновь обратиться к тебе Своею любовью.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар настаивает на том, что грех заставляет человека отвернуться от Б-га, а не удаляет его от Б-га, и что из этого следует для того, как действует тшува?
2. Как образ согнутого кипариса объясняет связь между физическими мерами мицвот (Ани) и их источником (Анохи)?
3. Что в душе представляют собой «огонь с небес» и огонь, принесённый «из будничного», и почему размышление о новом порождает более сильную любовь?
4. Почему, согласно различию между вав-хей и йуд-хей, тшува может восстановить утраченное из-за пренебрежения положительной заповедью, но лишь приостановить приговор за нарушение запрета?
5. В каком отношении Йом-Кипур выше Шабата и что добавляют слова «для вас»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 לבאר ענין יו"כ

Согласно примечанию, запись этого маамара Мителер Ребе (анага) напечатана там, в начале маамара под названием «Ибо это шабат шабатон для вас».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ אתהלך לאוניא עי רו בהתחלת ד"ה כי שבת שבתון הוא לכם. וראה ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרים הקצרים עי תרכו הערה 177 שמאמר זה אולי נאמר בתחילת שנת תקס"ב. באוה"ת דברים כרך ו בתקית יש הוספה לד"ה זה.

2 שבת שבתון הוא לכם

В разделе о праздниках Йом-Кипур назван «субботой полного покоя»; при этом использовано местоимение мужского рода «он». Маамар открывается сопоставлением этих слов с формулировкой в женском роде в книге Ваикра, 16.

ויקרא כ"ג:ל"ב Leviticus 23:32

שבת שבתון הוא לכם וענינתם את-נפשתיכם בתשעה לחדש ערב מערב עד-ערב תשבתו שבתכם:

Это будет для вас суббота полного покоя, и смиряйте души ваши; в девятый день месяца вечером, от вечера до вечера, соблюдайте вашу субботу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, לב.

3 שבת שבתון היא לכם

В описании службы Йом-Кипура та же фраза встречается с местоимением женского рода «она». В начале маамара отмечаются обе формулировки.

ויקרא ט"ז:ל"א Leviticus 16:31

שבת שבתון היא לכם וענינתם את-נפשתיכם קחת עולם:

It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, לא.

4 עבר על מ"ע ושב . . מל"ת . . ויו"כ מכפר

Учение раби Ишмаэля о видах искупления: за неисполнение повелительной заповеди человеку прощается, прежде чем он покинет это место, тогда как за нарушение запрета тшува приостанавливает приговор, а Йом-Кипур искупает. Маамар ставит целью объяснить причину этого различия.

יומא פ"ו א:7 Yoma 86a

עבר על עשה ושב — אינו זו משם עד שמוחליו לו, שנאמר: "שוכו בנים שובבים". עבר על לא תעשה ועשה תשובה — תשובה תולה, ויום הכפורים מכפר. שנאמר: "כי ביום הזה יכפר עליכם מכל חטאתיכם".

עבר על כריתות ומיתות בית דין ועשה תשובה — תשובה ויום הכפורים תולין, ויסורין ממרקין. שנאמר: "ופקדתי בשבת פשעם וכנגעים עונם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, א. וש"נ.

5 מ"ע . . שדוחה את ל"ת

Примечание Kegot указывает для этих слов на Yevamot 3b.

יבמות ג' 3b Yevamot

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות ג, ב. ובכ"מ.

6 «Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам», — говорит Б-г через пророка. Альтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что тшува — это взаимное обращение лиц друг к другу.

«Возвратитесь ко Мне, и Я возвращусь к вам», — говорит Б-г через пророка. Альтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что тшува — это взаимное обращение лиц друг к другу.

מלאכי ג' 7:1 Malachi

למימי אבותיכם סרתם מחקי ולא שמרתם שובו אלי ואשובה אליכם אמר ה' צבאות ואמרתם במה נשוב:

From the days of your fathers ye have turned aside from Mine ordinances, and have not kept them. Return unto Me, and I will return unto you, Saith the L-RD of hosts. But ye say: 'Wherein shall we return?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 השיבנו ה' אליך ונשובה

Заключительная мольба книги Эйха: «Возврати нас к Себе, Авая, и мы возвратимся». Ее понимают как просьбу восстановить отношения лицом к лицу.

איכה ה' כ"א Lamentations 5:21

השיבנו Havayah אליך ונשובה חדש ימינו כקדם:

Верни нас к Себе, о Вс-вышний, и мы возвратимся; обновы наши дни, как в древности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ה, כא.

8 כי פנו אלי עורך

Упрек Йирмеяу: Израиль «повернулся ко Мне затылком, а не лицом». Эти слова показывают грех как отворачивание, а не как удаление.

ירמיהו ב' כ"ז Jeremiah 2:27

אמרים לעץ אבי אתה ולקצן את ילדתנו כי-פנו אלי ערך ולא פנים וקצת רעתם יאמרו קומה והושיענו:

Которые говорят дереву: «Ты отец мой», а камню: «Ты произвёл нас на свет», ибо они отвернулись ко Мне спиной, а не лицом; но во время бедствия своего скажут: «Встань и спаси нас».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"ב, כו.

9

לית אתר פנוי מיני

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז תנ"י.

10

ולית אתר פנוי מיני

В «Тикуней Зоар» (Тикун 57, согласно примечанию «Kehot») сказано, что нет места ни сверху, ни внизу, которое было бы пусто от Него. Это показывает, что даже грешник пространственно не удален от Б-га.

Tikkunei Zohar 91b:6 ר"ב: תקוני זוהר

... בכל ספירן, ובכל פרסין, ובכל מלאכין, ובכל אבר ואבר דבר נש, דלית אתר פנוי מניה לא בעלאין ולא בתתאין, יהויה לא אתקרי בייחודא דארבע אתון אלא בעלת העלות דמיוחד לון, ובגין דאיהו מיוחד

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

11

והוא הוא הנותן לאדם כח וחיות לחיות

В записи эта мысль изложена так: живой Б-г дает жизнь душе человека, поддерживает и обеспечивает его, хотя тот не всегда помнит, что живет благодаря живому Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הרי אלקים חיים מחיה נפשו וזנו ומפרנסו אף שלא ישכיל בלבו תמיד שהוא חי מאלקים חיים". — סה"מ אתהלך ע' רו.

12

ושמרו בני ישראל את השבת

Повеление сынам Израиля соблюдать Шабат — «чтобы совершать Шабат во всех поколениях своих». Маамар использует Шабат, чтобы объяснить смысл слов «лицом к лицу».

Exodus 31:16 ר"א: שמות

ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת לדרתם ברית עולם:

Посему сыны Израиля должны соблюдать субботу, совершая субботу во все роды свои, как завет вечный.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

בעשרה מאמרות

Мишна учит, что мир был сотворён десятью речениями. Здесь эти речения — это самоограничение Б-га в речи ради сотворения.

Pirkei Avot 5:1 ר"א: משנה אבות

בעשרה מאמרות נברא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפרע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

14

יהי רקיע

«Да будет свод» — одно из десяти речений творения, приведённое в качестве примера Б-жественной речи, благодаря которой возникает мир.

בראשית א' ו: Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבָדִיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

להחיות רוח שפלים

Йешаяу описывает Б-га как пребывающего с униженными, «чтобы оживить дух смиренных». Эта фраза говорит о жизненной силе, которую Б-г сообщает сотворённым мирам через Свою внешнюю сторону.

ישעיהו נ"ז:ט"ו Isaiah 57:15

כִּי כֹה אָמַר רִם וְנָשָׂא שָׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשָׁכֹן וְאֵת דִּכָּא וּשְׁפִלְיֹתֶיהָ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלַהֲחִיֹּת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Эти слова показывают, что сотворение не вносит в Б-га никаких изменений, поскольку Он не облекает Свою сущность в миры.

מלאכי ג' ו: Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־עֵקֶב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג', ו.

17

אתה הוא עד שלא נבה"ע

Примечание отсылает сюда к обсуждению в «Шла» точной формулировки этой молитвы: «Ты был тем же до сотворения мира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה. וראה הק' השל"ה בתחלתה בדיוק נוסחא זו.

18

הודו על ארץ ושמים

«Великолепие Его — над землёй и небесами». На сотворённые миры нисходит лишь сияние (Ход) Б-га, и оно пребывает над ними.

תהילים קמ"ח:יג Psalms 148:13

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' בִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

19 אשר שם משכן החכמה

Вариант текста: чтение «где находится жилище мудрости» присутствует в виленском издании 5664 года (1904) и в последующих изданиях. В первых изданиях, а также в приведенном отсюда отрывке, который перепечатывает «Ор а-Тора», читается «где находится жилище созерцания (а-итбоненут)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כן הוא בדפוס ווילנא תרס"ד ואילך. אבל בדפוסים הראשונים ובאוה"ת בהר כרך ג מעתיק קטע מכאן, ובמקום תיבת: "החכמה", איתא: "ההתבוננות".

20 כולם בחכמה עשית

«Всех их Ты создал мудростью». Поскольку Хохма служит орудием творения, относительно Б-га она считается действием творения; в Шабат же Он поднимается над ней.

Psalms 104:24 תהלים ק"ד כ"ד

מִהֲרֹבוּ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

21 אנת חכים ולא בחכמה ידיעא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

22 אנת חכים ולא בחכמה ידיעא

Из молитвы Элияу («Патах Элияу») во введении к «Тикуней Зоар»: Б-г мудр, но не мудростью, доступной познанию. Эти слова показывают, что Его сущность выше Хохмы.

Tikkunei Zohar 17b:3-4 תיקוני זוהר י"ז ב:ג-ד

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

23 ישראל עלו במחשבה

Согласно примечанию, отрывок из этого места цитируется в «Ор а-Тора» там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א. קטע מובא באוה"ת בראשית כרך ג תקנ"ד, א.

24

ישראל עלו במחשבה

Из того, что предшествовало сотворению мира, Израиль «возник в мысли» как тот, кому предстояло быть созданным. Маамар понимает это так: корень Израиля выше внешнего распространения Малхут, которая творит миры.

Bereshit Rabbah 1:4 בראשית רבה א'ד:ד

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י'): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי ועירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

25

ואתה נפתחת בקרבי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אלקי נשמה.

26

ואתה נפתח בי

В утреннем благословении «Элокай нешама», приведенном в Талмуде, о душе сказано: «Ты вдохнул её в меня». Дыхание исходит изнутри, поэтому душа происходит из внутренней стороны Б-га.

Berakhot 60b ברכות ס' בב

27

מאין באת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ג.

28

מאין באט

Слова Акави бен Магалалеля: «Знай, откуда (меайн) ты пришёл». Алтер Ребе понимает меайн как «из Айн», источника Хохмы.

Pirkei Avot 3:1 משנה אבות ג'א

עקביא בן מהללאל אומר, הסתכל בשלשה דברים ואי אתה בא לידי עברה. דע מאין באת, ולאן אתה הולך, ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחשבון. מאין באת, מטפה סרוחה, ולאן אתה הולך, למקום עפר רמה ותולעה. ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחשבון, לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:

Акавья бен Магалалель сказал: хорошо запомни три вещи, и ты не впадёшь во власть греха: знай, откуда ты пришёл, куда идёшь и перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ. Откуда ты пришёл? Из зловонной капли. Куда ты идёшь? В место праха, червя и личинки. Перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ? Перед Царём царей царей, Святым, благословен Он.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

29

והחכמה מאין תמצא

Иов спрашивает, где можно найти мудрость. В каббалистическом прочтении эти слова означают, что Хохма находится в Айн, на уровне выше неё.

Job 28:12 איוב כ"ח:יב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

30

ועמ"ש ע"פ האזינו השמים

В маамаре «Внемлите, небеса» так же сказано: «Мудрость обретается из Айн»; Хохма, первое распространение жизненной силы, исходит из уровня над разумом, который невозможно постичь, — уровня Айн. Там также сказано, что корень души (ее мазаль) пребывает наверху, в этом Айн, а тшува — это возвращение души к этому корню, над Хохмой, в полном самоустраниении.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן עא, ד.

31

ושמרו בניי את השבת

Шабат назван «знаком между Мною и сынами Израиля». Маамар понимает это как выражение подобию между Израилем и Б-гом.

Exodus 31:17 שמות ל"א:יז

ביני ובין בני ישראל אות הוא לעלם כִּי־שָׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

32

שבת להוי אליקר

В Десяти заповедях седьмой день назван «Шабатом для Аваи, твоего Б-га». Израиль соблюдает Шабат, чтобы приобщиться к святости Самого Б-га.

Exodus 20:10 שמות כ':י

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַה' אֱלֹקֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כְלִמְלָאכָה אֹתָהּ וּבְנֶה־וּבִתָּהּ עֲבָדָהּ וְאִמָּתָהּ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

А седьмой день — суббота Вс-вышнему, Б-гу твоему; в этот день не делай никакой работы ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот твой, ни пришелец, который в твоих вратах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

דברים ה':יד Deuteronomy 5:14

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַה' אֱלֹקֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כְלִמְלָאכָה אֹתָהּ וּבְנֶה־וּבִתָּהּ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְשׁוֹרְךָ וְחִמְרְךָ וְכָל־בְּהֶמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עֲבָדְךָ וְאִמָּתְךָ כָּמוֹךָ:

but the seventh day is a sabbath unto the L-RD thy G-d, in it thou shalt not do any manner of work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy man-servant and thy maid-servant may rest as well as thou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, י. דברים ה, יד.

33

ביני ובין בניי אות הוא

Шабат назван «знаком между Мною и сынами Израиля». Маамар понимает это как выражение подобию между Израилем и Б-гом.

Exodus 31:17 שמות ל"א:יז

ביני ובין בני ישראל אות הוא לעלם כִּי־שָׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

Это знак между Мною и сынами Израиля навеки; ибо за шесть дней Вс-вышний создал небо и землю, а в седьмой день прекратил работу и покоился.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, יז. ראה ד"ה חייב אדם לברך תרלי"ח ע' כג.

34

ששת ימים תעבוד

«Шесть дней трудись». Здесь речь идёт о будничном способе внешней деятельности ради заработка — в отличие от возвышения в седьмой день.

Exodus 20:9 שמות כ':ט

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכָתְךָ:

Шесть дней трудись и делай всякое дело свое;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

דברים ה':יג Deuteronomy 5:13

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכָתְךָ:

Шесть дней трудись и делай всякое дело свое;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ט. דברים ה, יג.

35 מלא כל הארץ כבודו

Здесь цитируются слова из Isaiah 6:3; отрывок приведен ниже.

שעיהו ו:ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

36 מלכותך מלי כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров». Альтер Ребе понимает эти слова так: все миры происходят только от Малхут Б-га.

תהילים קמ"ה:יג

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדּוֹר:

Царство Твое — царство на все века, И владычество Твое — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

АБЗАЦ 2

37 מי שטרח בע"ש יאכל

Ответ Вс-вышнего в грядущем времени народам, которые попросят вновь даровать им Тору, чтобы они могли ее соблюдать: «Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат». В маамаре это относится к подготовке человека в течение недели к внутреннему подъему Шабата.

עבודה זרה ג' א:י"ו

אָמְרוּ לִפְנֵיהֶם: רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, תִּנֶּה לָנוּ מֵרֵאשִׁית וְנַעֲשֶׂהָ. אָמַר לָהֶם הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שֶׁבְּעוֹלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעָרֶב שָׁבַת יֵאָכֵל בִּשְׁבָּת, מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעָרֶב שָׁבַת מֵהֵיכָן יֵאָכֵל בִּשְׁבָּת? אֲלֹא אֵף עַל פִּי כֹן, מִצְוָה קְלָה יֵשׁ לִי וְסוּכָה שְׁמָה, לָכוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א.

38 בתקונים אמרו כי התפלה היא סולם

В этом дополнении к Зоару, на которое также указывает примечание КЕХОТ, толкуется лестница Яакова, а слова «ангелы Б-га поднимаются» относятся к словам Верного Пастыря, чьи Тора и молитва собирают воинства ангелов наверху и внизу.

זוהר א, רסו, 266b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תיקון מה, וראה זח"א רסו, ב. בהשמות זח"ש ג, ב. קטע נעתק באוה"ת פ' ויצא כך דר תתמא, ב.

39

התפלה היא סולם מוצב ארצה

В дополнениях к Зоару, на которые ссылается примечание КЕХОТ, лестница Яакова означает молитву: она поставлена на земле, где молятся люди, и достигает небес, а ангелы Б-га поднимаются и спускаются вместе с этой молитвой. Это то же толкование стиха, которое маамар приводит из Тикуним.

ספר הזהר, תוספות, כרך 13:164-178, Zohar, Addenda, Volume III
ג"קס"ד-קע"ח

40

Тикуней Зоар применяет образ лестницы, «поставленной на земле», верх которой «достигает небес», а ангелы Б-га поднимаются и спускаются по ней, к дыханию речи, которое поднимается и опускается в сердце, и связывает его с молитвой. Маамар приводит Тикуним, уподобляющие молитву лестнице.

תקוני הזהר ק"ו ב:ה'117b

וְהַבְלִים סִלְקִין וְנִחְתִּין בְּלָבָא, וְהֵנָּה מְלָאכִי אֱלֹקִיִּים סִלְקִין וְנִחְתִּין תַּמָּן וְאֵינִין יו"ו, הִי תַתָּא מוֹצֵב אֶרֶצָה, וְרֵאשִׁי מְגִיעַ הַשְּׁמַיִם דָּא הִי עֲלָא דְאַתְקֵרִי הַשְּׁמַיִם, וְאִם לֹא סִלְקִין בְּמַחְשְׁבָה דְאַהִי יו"ד הִיא וְאִי הִיא, לֹא מִסְתַּכְלִין בְּצִלּוֹתֵינוּ, אֵלִין הַבְלִים דְּלֹא אֵינִין מִסְטַרְא דִּיחֻדָּא, וְהַבְלִים אֲחֵרִין אֵינִין בְּפִירוּדָא, וְסִלְקִין בְּמַחְשְׁבָה בִּישָׁא, וּבְגִין דְּאִיתַּ תַּמָּן פִּירוּדָא אֲתַמַּר בְּמַחְשְׁבָה דְּלֵהוּן מַחְשְׁבָה בִּישָׁא מְצַטְרָפָא לְמַעֲשֶׂה, (וְהַבְלִים דְּלִית בְּהוּן פִּירוּדָא מַחְשְׁבָה דְּלֵהוּן מְצַטְרָפָא לְמַעֲשֶׂה).

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

41

מלאכי אלהים

Отрывок, на который ссылается примечание КЕХОТ: «Молитва — это лестница, по которой ангелы Б-га поднимаются и спускаются», возвышаясь и опускаясь в соответствии с заслугами человека. Это источник утверждения маамара о молитве.

תקוני הזהר פ"ג א:א'83a

וּבְעֵצָא לְאַחֲזָרָא עֲלָמָא לְתַהוּ וְכַהֲו, וּבִזְמַנָּא דְּמִסְתַּכְלִין בְּשִׁכְיִנְתָּא דְּאַהִי תַחֲסוּם יִמָּא חֲזִין לְאַתְרֵיהוּ, תָּא חֲזִי יי אִיהִי אֲמִירָה וְדְבוּר וּקְרִיאָה, וי קול, הִיא הַבְל נְחִית בְּדְבוּר, הַבְל סִלְקִין בְּקוֹל, קוֹל סִלְקִין, דְּבוּר נְחִית, וְכַד אִיהוּ סִלְקִין וְנִחְתִּין מְלָאכִי אֱלֹקִיִּים סִלְקִין וְנִחְתִּין בְּקָה, דְּאֵינִין מִשְׁרִין וְנִחְלִין דִּילֵיהּ, וְדָא אִיהוּ רִזָּא מִי עֲלָה שְׁמַיִם וְיִרְדַּ (מִשְׁלִי ד), וְכַהֲו אִיהוּ מֵאן דְּסִלְקִין צִלּוֹתִין בְּקָה, דְּהָא צִלּוֹתָא אִיהִי סֵלֶם, דְּכָה מְלָאכִי אֱלֹקִיִּים סִלְקִין וְנִחְתִּין לָהּ.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

42

סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה ומלאכי אלהים עולים ויורדים בו

Сон Яакова о лестнице, поставленной на земле, верх которой достигает небес, и об ангелах Б-га, поднимающихся и спускающихся по ней. Тикуним толкуют эту лестницу как молитву.

בראשית כ"ח:12

וַיַּחֲלֵם וְהֵנָּה סֵלֶם מְצֹב אֶרֶצָה וְרֵאשׁוֹ מְגִיעַ הַשְּׁמַיִם וְהֵנָּה מְלָאכִי אֱלֹקִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ:

И ему приснилось: вот, лестница поставлена на земле, а верх её достигает неба; и вот, ангелы Б-га восходят и

нисходят по ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ושלוחו של אדם כמותו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ס"ה. ושי"נ.

44 היו מכבדין את המצות שהן שלוחי ושלוחו של אדם כמותו

Рабби Шимон бар Йохай учит, что Б-г сказал Израилу: «Почитайте мицвот, ибо они — Мои посланники, а посланник человека подобен ему самому»; почитать их — все равно что почитать Его. Маамар приводит это, чтобы показать, что мицвот — посланники Царя, «ангелы Б-га» на лестнице молитвы.

Midrash Tanchuma, Vayigash 6:2 ויגש ר' יגש

אמר רבי שמעון בן יוחאי, אמר הקדוש ברוך הוא לישראל, היו מכבדין את המצות, שהן שלוחי, ושלוחו של אדם כמותו. אם כבדת אותו, כאלו לי כבדתני. ואם בזית אותו, כאלו לכבודי בזית. אין לה אדם שכבד את המצות ועשה את התורה כיעקב, שנאמר: ויעקב איש תם ישב אהלים (בראשית כה, כו), ונתפטר בכנו. אמר לו הקדוש ברוך הוא, חייך, אבדת אחד, תמצא שלשה, יוסף מנשה ואפרים. כיון שבאו, בשרו אותו שיוסף חי. שלח ...

Р. Шимон, сын Йохая, провозгласил: Святой, благословен Он, сказал Израилу: Почитайте заповеди, ибо они — Мои посланники, а посланник человека должен быть почитаем не меньше, чем сам человек. Если вы почитаете их, это всё равно что почитать Меня; если же вы проявляете к ним неуважение, это всё равно что проявлять неуважение ко Мне. Никто не чтит заповеди и не исполнял закон столь тщательно, как Яаков, как сказано: «И был Яаков человеком кротким, обитавшим в шатрах» (Быт. 25:27); однако испытания постигли его через сына. Святой, благословен Он, сказал ему: Будь уверен, ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

45 ושלוחו של אדם כמותו

Принцип Мишны: «посланник человека — как он сам». Это объясняет, почему мицвот, будучи посланниками Б-га, заслуживают почёта.

Mishnah Berakhot 5:5 ה"ה: ברכות

המתפלל וטעה, סימן רע לו. ואם שליח צבור הוא, סימן רע לשולחיו, מפני ששלוחו של אדם כמותו. אמרו עליו על רבי חנינא בן דוסא, כשהיה מתפלל על החולים ואומר, זה חי וזה מת. אמרו לו, מנין אתה יודע. אמר להם, אם שגורה תפילתי בפי, יודע אני שהוא מקבל. ואם לאו, יודע אני שהוא מטרף:

Тот, кто молится и ошибается, подаёт дурной знак для себя. А если он — посланник общины (ведущий молитву), это дурной знак для тех, кто его послал, ибо посланник человека равен самому человеку. Говорили о рабби Ханине бен Досе, что он молился за больных и говорил: «Этот умрёт, этот будет жить». Его спросили: «Откуда ты знаешь?» Он ответил: «Если моя молитва

произносится свободно, я знаю, что она принята; если же нет, то знаю, что она отвергнута».

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

46 ובמקורם הם אברים דמלכא

В примечании «Кеот» также приводится относящийся сюда отрывок: в «Рая Меэмна» говорится о 248 заповедях, посредством которых Святой возводится на престол над всеми «членами Шхины».

Zohar II, 118a זח"ב ק"ח, 118a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תיז ת"ל. זח"ב ק"ח, א.

47 אברים דמלכא

В «Тикуним» говорится о 248 положительных заповедях как о повелении Авая «в каждом члене Царя». В маамаре мицвот в их источнике названы «членами Царя».

Tikkunei Zohar 75a:4 תקוני זוהר ע"ה א:ד

כל תקוניו דנביאיא מלך (נ"א מלגאו) בגופא, באברים דגופא, מארי דתקמה אינון מלגאו במוחא, ובגין דא חכם עדיף מנביא, וממוחא תליין ל"ב נתיבות, ודא ל"ב דאממר לב מבין, ויבדל אלקיים בין האור ובין החשך (בראשית א ד), הקא רזא דנתיב רביעאה, מאי הבדלה הקא בנבואה, אלא כמה נביאי שקרא אינון מסטרא דחשך, דאזלין באוריך לאטעאה בני נשא, בההוא זמנא דהא קודשא בריך הוא בשכינתיה, ויבדל אלקיים בין האור ובין החשך.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

48 אני כברוש רענן

Слова Б-га в книге Ошеа: «Я — как зеленеющий кипарис; от Меня — плод твой». Гибкое молодое дерево служит образом того, как мицвот сгибаются вниз, а затем распрямляются.

Hosea 14:9 הושע י"ד:ט

אפרים מה'לי עוד לעצבים אני עניתי ואשורנו אני כברוש רענן ממני פריך נמצא:

Ephraim [shall say]: 'What have I to do any more with idols?' As for Me, I respond and look on him; I am like a leafy cypress-tree; From Me is thy fruit found.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יד, ט.

49 מי רביעית נוטלין לידים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ריש ידיים (נותנין).

50

מי רביעית נוטלין לידיים

Начальный закон трактата «Ядаим»: для омовения рук требуется ревиит воды. Он служит примером установленных физических мер, в которые облечены мицвот.

Mishnah Yadayim 1:1 א"י: משנה ידים

מי רביעית נוטלין לידיים, לאחד, אף לשנים. מחצית לג, לשלשה או לארבעה. מלג, לחמשה ולעשרה ולמאה. רבי יוסי אומר, וכלכד שלא יפחת לאחורון שבהם מרביעית. מוסיפין על השניים ואין מוסיפין על הראשונים:

[A minimum of] a quarter [of a log] of water must be poured over the hands for one [person] and even for two. A minimum of half a log must be poured over the hands for three or four persons. A minimum of one log [is sufficient] for five, ten, or one hundred persons. Rabbi Yose says: as long as there is not less than a quarter of a log left for the last person among them. More [water] may be added to the second water, but more may not ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

51

ולא נאמר עוד אלקינו למעשה ידינו

Обещание Израиля в призыве Ошеа к тшуве: «Мы больше не будем говорить „наш бог“ изделию наших рук». Маамар применяет это к человеку, для которого его заработок становится «богом».

Hosea 14:4 ד"ה: הושע

אשור לא ישיענו על-סוס לא נרכב ולא-נאמר עוד אלקינו למעשה ידינו אשר-יבך ירחם יתום:

Asshur shall not save us; We will not ride upon horses; Neither will we call any more the work of our hands our gods; For in Thee the fatherless findeth mercy.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יד, ד.

52

עלה במחשבה

Израиль был среди тех, кто «возник в мысли» до сотворения мира. Поэтому внутреннее сердце Израиля способно возносить мицвот.

Bereshit Rabbah 1:4 ד"ה: ראשית רבה א'

53

כי ההשתחואה לעבודת כוכבים

Там это объяснение приводится подробнее: поклонение звездам в материальном смысле — это поклонение солнцу и луне, поскольку через них приходит пропитание, будто бы они дают его от себя, хотя они лишь посланники. Его духовное подобие — склонение и подчинение своего разума тому, что исходит от солнца и луны, из-за беспокорности о заработке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל סד, ד. אוה"ת יתרו ע' תתקצ' ואילך.

54

וממגד תבואות שמש

Из благословения Моше Йосефу: «и изобилием плодов солнца». Эти слова показывают, что плоды растут бла-

годаря солнцу.

Deuteronomy 33:14 ד"ה: דברים

וממגד תבואות שמש וממגד גרש ירחים:

И драгоценных плодов солнца, и драгоценных даров урожая луны,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, יד.

55

אין לך עשב מלמטה

Учение рабби Симона о том, что у каждой травинки есть свой мазал на небосводе, который ударяет по ней и велит ей расти. Маамар приводит его, чтобы показать, что всё материальное получает свой поток через звёзды.

Bereshit Rabbah 10:6 י"ה: ראשית רבה

בר סира אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י'). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 251a ח"א רנא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר י, ו. ח"א רנא, א.

56

אין לך עשב מלמטה שאין לו כוכב מלמעלה

Отрывок из Зоара, который также цитирует примечание издательства «Кеот»: в нём приводится изречение о том, что у каждой травинки внизу есть назначенный ей надзиратель наверху.

Zohar, Addenda, Volume I 1:1 א"א: כרך א'

57

וכשאדם מטריד מחשבתו ולבו . . מוריד שכלו שבראשו

Согласно примечанию, там приведен этот отрывок о человеке, который наполняет разум мирскими делами и тем самым принижает его.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא באוה"ת דרושים ל"ש"ש ע' איתפא.

58

ואת נפש אויבך יקלענה

Благословение Авигайль Давиду: пусть Б-г выбросит душу его врагов, словно из пращи. Маамар использует этот образ, говоря о душе, которую мирская поглощённость отбрасывает далеко от её источника.

I Samuel 25:29 ט"ט כ"ה: כ"ט שמואל א

וְקָם אָדָם לְרֹדֵף וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֹיְבֶיהָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקֶּלֶעַ:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א כה, כט.

59

למשל קליעת האבן

Примечание отсылает туда для более подробного обсуждения образа камня, выброшенного из пращи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תפב ואילך.

60

תפלות במקום קרבנות תקנום

Обсуждение в Талмуде вопроса о том, были ли молитвы установлены праотцами или вместо ежедневных жертвоприношений; делается вывод, что мудрецы связали их с жертвоприношениями. Маамар сравнивает огонь молитвы с огнём жертвенника.

Berakhot 26b:14 ד"ד כ"ו ב: ברכות

נימא תיהוי תיובתיה דרבי יוסי ברבי חנינא? אמר לה רבי יוסי ברבי חנינא: לעולם אימא לה, תפלות, אבות תקנום, ואסמכינהו רבנן אקרבנות. דאי לא תימא הכי, תפלת מוסף לרבי יוסי ברבי חנינא מאן תקנה. אלא תפלות אבות תקנום, ואסמכינהו רבנן אקרבנות.

We might suppose that this is a refutation of R. Jose b. R. Hannina! But he could reply : I certainly maintain that the Patriarchs instituted the Tefillot, but the Rabbis subsequently found a basis for them in the sacrifices. For if thou sayest not so, who instituted the additional Tefillah, according to R. Jose b. R. Hannina? But the Patriarchs instituted the Tefillot, and the Rabbis subsequently found a basis for them in the sacrifices.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

61

ברשפי אש

«Вспышки любви — вспышки огня». Маамар относит эти слова к пламенной любви, возжигаемой в сердце во время молитвы.

Song of Songs 8:6 ו' ח' שיר השירים

שימיני כחותם על־לִבִּי כחותם על־זרועי כי־עֵז כמות אהבה קשה כשאלו קנאה רשפיה רשפיה אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока,

как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

יסוד האש הוא בלב

В третьей главе «Тании» почти теми же словами сказано, что жажда любви к Б-гу возникает от стихии огня в Б-жественной душе, ибо, как писали натурфилософы и как сказано в «Эц Хаим», стихия огня находится в сердце. В этой главе также описано, как размышление о величии Б-га воспламеняет сердце «пылкой любовью, подобной вспышкам огня», — той любовью молитвы, о которой говорится здесь.

Tanya, Likkutei Amarim ג' י"א 3:11 חלק ראשון; ליקוטי אמרים

והצמאון, הוא מיסוד האש שבנפש האלהית, וכמו שכתבו הטבעיים, וכן הוא בעץ חיים, שיסוד האש הוא בלב, ומקור המים והליחות מתמוח, וכמו שכתוב בעץ חיים שער נ', שהיא בחינת חכמה שנקרא מים שבנפש האלהית.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמ"ש הטבעים וכ"ה בע"ה. (תניא פ"ג).

63

Из отрывка о цитит: «И будете помнить все заповеди Авая». Маамар отсылает к объяснению этого стиха в разделе «Шлах».

Numbers 15:39 ט"ו ל"ט במדבר

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את־כל־מצות ה' ועשיתם אתם ולא־תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר־אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

«И будут сыны Израиля хранить Шабат, чтобы сделать Шабат». Слово «сделать» понимается как указание создать Шабат в собственной душе.

Exodus 31:16 ו"ט ל"א שמות

ושמרו בני־ישראל את־השבת לעשות את־השבת לדרתם ברית עולם:

Посему сыны Израиля должны соблюдать субботу, совершая субботу во все роды свои, как завет вечный.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

Изречение рабби Ишмаэля о том, что евреи за пределами Земли Израиля служат идолам «в чистоте», то есть неосознанно. Маамар усматривает в этом внутреннее идолопоклонство — подчинение разума мирским заботам.

Avodah Zarah 8a:17 ז' א' עבודה זרה

תניא, רבי ישמעאל אומר: ישראל שבחוצה לארץ עובדי עבודה זרה בטרהה הן, כיצד? גוי שעשה משתה לבנו וזימן כל היהודים שבעירו, או על פי שאוכלין משלהן ושותין משלהן, ושמש שלהן עומד לפניהם, מעלה עליהם הכתוב כאילו אכלו מזבחי מתים, שנאמר: "וקרא לה ואכלת מזבחיה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 3

66 ונתנו בני אהרן הכהן אש

Повеление сыновьям Аарона возложить огонь на жертвенник для всесожжения. В маамаре этот огонь истолковывается как огонь любви, который необходимо разжечь в душе.

ויקרא א':7 Leviticus 1:7

וְנָתַנוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֲצִים עַל-הָאֵשׁ:

И сыновья Аарона, священника, положат огонь на жертвенник и разложат дрова на огне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא א', ז.

67 מצוה להביא מן ההדיוט

Талмуд приводит учение об этом стихе: хотя огонь нисходит с Небес, есть заповедь принести также обычный огонь. В маамаре это истолковывается как любовь, которую человек должен разжечь в себе сам наряду с любовью, даруемой свыше.

עירובין ס"ג א' ט"ו Eruvin 63a:15

וְשָׁלַח בְּכַנְיָו לֹא? וְהָאֵשׁ תִּנָּחֵם: רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר: לֹא מֵתוּ בְנֵי אֶהֱרֹן עַד שֶׁהוֹרִוּ הֶלְכָה בְּכַנְיָו מִלֶּשׁ רָבִן. מֵאִי דְרוֹשׁ: "וְנָתַנוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל הַמִּזְבֵּחַ", אָמְרוּ: אֵף עַל פִּי שֶׁהָאֵשׁ יוֹרֶדֶת מִן הַשָּׁמַיִם, מִצְוָה לְהִבְיֵא מִן הַהַדְיוּט.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סג, א. וש"נ.

68 אהרן שושבינא דמטרוניתא

Зоар говорит, что Моше — шафер Царя (Тиферет), а Аарон — шафер Царицы (Малхут). В маамаре это относится к «Аарону» наверху, который помещает огонь в общину Израиля.

Zohar III, 20aכ, ז"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג כ, א. קעז, רע"ב. כפ. ב. וס"פ שופטים.

69 אהרן הוא שושבינא דמטרוניתא

Зоар объясняет, что Моше обратился к Аарону с воскресением, поскольку тот — шафер Царицы, приносящий мир и скрепляющий узы веры.

Zohar, Korach 5:22-7:29כ"ב ז' כ"ט

So here, when Moses saw wrath impending he at once told Aaron, who was the "friend" of the Matrona, to take the incense, which increases peace in the world and binds the knot of faith, which is the joy of higher and lower and effects the removal of wrath.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

70 אהרן הוא שושבינא דמטרוניתא

Зоар объясняет, что красную корову поручили Элаза-

ру, а не Аарону, поскольку Аарон — шафер Царицы.

Zohar, Chukat 3:16-4:25ה"ד ט"ז-ד' כ"ה

1The first 10 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. A RED HEIFER, ETC. The heifer receives from Ox, who is on the left, and is therefore used to purify. "Red" symbolizes the sentence of judgement. "Without spot" symbolizes lenient judgement. "Wherein is no blemish" indicates the Shekinah. AND YE SHALL GIVE HER UNTO ELEAZAR THE PRIEST. Why to him and not to Aaron? Because Aaron was the friend of the Matrona, and also because Aaron came not from the side of Pure, but from the side ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71 והוא מזו הרועים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תיקונים שבז"ח קד, א.

72 אהבה הטבעית אהבה רבה שבנפש האלהית

В «Тании» говорится о природной любви в Б-жественной душе всего Израиля, чья воля по природе своей — прилипнуть к своему корню и источнику в Бесконечном свете. Маамар приводит эту главу в связи с «огнем свыше».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים Tanya, Likkutei Amarim 19:14

וְזֶה - נִקְרָא "דְּחִילוֹ הַנִּכְלָל בְּרַחֲמֵי", שֶׁהִיא אֲהָבָה הַטְּבִיעִית שֶׁבְּנֶפֶשׁ הָאֱלֹהִית שֶׁבְּכָל־לֹת יִשְׂרָאֵל, שֶׁחֶפְצָהּ וְרִצּוֹנָה בְּטִבְעָהּ לִדְבֹק בְּשֶׁרֶשָׁהּ וּמִקּוּרָה אֹרֵאִי־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁמִּפְנֵי אֲהָבָה זוֹ וְרִצּוֹן זֶה, הִיא יִרְאָה וּמִפְחַדָּת בְּטִבְעָהּ מִגִּנּוּעַ בְּקֶצֶה טוֹמְאָת עֲבוּדָה־זָרָה חִסְדִּי־שְׁלֹם, שֶׁהִיא נִגַּד אֲמוּנָת ה' אֶחָד, אֲפִילוֹ בְּלִבּוֹשִׁיָּהּ הַחִיצוֹנִים שֶׁהֵם דְּבוּר אוֹ מַעֲשֶׂה, כְּלִי אֲמוּנָה בְּלִב כָּל־לֶ:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

73 בכחמה שבנפשו

В «Тании» объясняется сокрытая любовь в сердце каждого еврея, унаследованная от праотцов, и её корень в Хохме Б-жественной души. Маамар приводит эту главу вместе с главой 19.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים Tanya, Likkutei Amarim 18:7ז' ח"ח

וְנִמְצָא, כִּי אִי־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא מְלוּבֵשׁ בְּכַחֲמֵי חֶכְמָה שֶׁבְּנֶפֶשׁ הָאָדָם - יִהְיֶה מִי שִׁיְהִיָּה מִיִּשְׂרָאֵל, וּבַחֲמֵי חֶכְמָה שֶׁבָּהּ, עִם אֹרֵאִי־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא הַמְּלוּבֵשׁ בָּהּ, מִתְפַּשֵּׁט בְּכָל בַּחֲמֵי חֶכְמָה הַנֶּפֶשׁ כּוֹלָה, לְהַחֲיוֹתָהּ מִבַּחֲמֵי רֹאשָׁה עַד בַּחֲמֵי רִגְלָהּ, כְּדֹכְתִּיב: "הַחֶכְמָה תַּחֲיָה בְּעֲלִיָּה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

74 ועמ"ש בפי עקב

Это маамар, который начинается с вопроса о корне связи союза и Торы с благословением за Землю в Благословении после еды («за союз Твой, который Ты заключил... и за Тору Твою»). Здесь маамар ссылается на него, говоря о природной любви в Б-жественной душе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל טז, ג.

75

כל חד לפום שיעורא דילי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 103a.

Zohar I, 103a קג, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קג, א-ב.

76

כל חד לפום שיעורא דיליה

О словах «Муж её известен у ворот»: Б-г познаётся человеком и тот прилепляется к Нему в соответствии с тем, что отмеряет в своём сердце. В маамаре это относится к размышлению, которое каждый ведёт согласно своим возможностям.

Zohar, Vayera 9:153-164 קס"ג-קס"ד וירא ט':קנ"ג

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

77

בכל יום יהיו בעיניך כחדשים

Там Альтер Ребе так же объясняет слова «которую Я заповедую тебе сегодня»: каждый день слова Торы должны быть новыми в твоих глазах, поскольку Тора вечна и каждый день мы говорим «сегодня».

Deuteronomy 6:6 דברים ו':ו

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פס"ז דברים ו, ו. רש"י דברים כו, טז. ע"ל נצבים (מו, רע"ב). ושי"ג. [כ].

78

בכל יום יהיו בעיניך כחדשים

Раши к словам «В этот день Б-г, Вс-вышний твой, повелевает тебе»: каждый день они должны быть в твоих глазах новыми, словно тебе заповедали это именно сегодня. Маамар применяет это к пробуждающей силе нового.

Rashi on Deuteronomy 26:16 רש"י על דברים כ"ו:טז

היום הזה ה' אלקיך מצוך. בכל יום יהיו בעיניך חדשים כאלו בו כיום נצטוו עליהם (תנחומא): ושמרת ועשית אותם. בת קול מברכתו — הבאת בכורים היום, תזכה לשנה הבאה (שם):

THIS DAY THE L-RD THY GOD COMMANDETH THEE — This suggests: each day they (G-d's commandments) should be to you as something new (not antiquated and something of which you have become tired), as though you had received the commands that very day for the first time (Midrash Tanchuma, Ki Tavo 1; cf. Rashi on Deuteronomy 11:13). THOU SHALT THEREFORE KEEP AND DO THEM — A heavenly voice (בת קול) pronounces by these words a blessing upon him (the worshipper): "You have ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

79

חדשים לבקרים

Милости Б-га «обновляются каждое утро». Маамар понимает это как ежедневное обновление творения.

Lamentations 3:23 איכה ג':כ"ג

חַדְשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג, כג.

80

וחיותם רצוא ושוב

В видении Йехезкеля живые существа «бежали и возвращались». Маамар использует это выражение, говоря о жизненной силе всех творений, которая непрестанно отступает и обновляется.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א':יד

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמֵרָאָה הַנָּזֶק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יחזקאל א, יד.

81

יראה בעיניו ולבבו יבין

При поручении Йешаяу пророку велено сделать сердце народа нечувствительным, чтобы они не «видели своими глазами... и не понимали сердцем, и не возвращались». Альтер Ребе заимствует эти слова для описания момента, когда человек видит своими глазами и понимает сердцем, что творение в действительности обновляется, и это обращает его обратно к Б-гу.

Isaiah 6:10 ישעיהו ו':י

הִשְׁמֹן לִבֵּיהֶם הָזֶה וְאָזְנוֹ הַכֶּבֶד וְעֵינָיו הִשְׁעוּ פִּי־רָאָה בְּעֵינָיו וּבְאָזְנוֹ יִשְׁמַע וּלְבָבוֹ יִבִּין וְשֹׁב וּרְפָא לוֹ:

Сделай сердце этого народа тучным, уши его отяжели и глаза его закрой, чтобы он не увидел глазами, не услышал ушами, не уразумел сердцем, не обратился и не исцелился».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

ראה זה חדש הוא

Слова Коэлет: «Смотри, это новое». Маамар обращает их в осознание того, что творение в действительности обновляется каждое мгновение.

Ecclesiastes 1:10 קהלת א':י

יֵשׁ דָּבָר שִׂיאִמָּר רָאִה־זֶה חֲדָשׁ הוּא כִּכְר הָיָה לְעֵלְמִים אֲשֶׁר הָיָה מִלְפָּנָיו:

Есть ли что-либо, о чём говорят: «Смотри, это ново»? — Оно уже было в веках, бывших до нас.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

צעק לבם

«Сердце их возопило» к Б-гу. Эти слова описывают вопль сердца, воспламенённого размышлением.

Lamentations 2:18 אִיכָה בִּי יְיָ

צֶעֶק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כִנְחָל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּתְּנִי פִּגְמָה לָךְ אֶל־תִּדְמֶם בַּת־עֵינֶיךָ:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

84

שמחיה ומהוה

В примечании этот отрывок приводится для сравнения — речь идёт о том, как Б-г даёт жизнь творению и приводит его к бытию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מפרדס ש"ו, פ"ח, ר"ח ש' הקדושה ספ"ו. שלי"ה האותיות מא' ג-ד (מח, ב). ושם אות ס (ע, א).

85

שמחיה ומהוה מאין ליש ומחדש בטובו בכל יום תמיד מע"ב

«Пардес Римоним», который сопоставляется в примечании «Кехот», объясняет, что оживление и приведение к бытию — одно и то же, поскольку Б-г приводит всё к бытию каждое мгновение; поэтому «по Своей благодати Он ежедневно, непрестанно обновляет дело творения».

Pardes Rimmonim 6:8 פרדס רמונים

86

«Царство Твоё — царство всех миров». Эти слова показывают, что все миры происходят от Малхут Б-га, Его внешней стороны.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה

מְלִכּוּתְךָ מְלָכּוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִשְׁלָתְךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

מהעולם ועד העולם

В начале «Трумы» Зоар говорит о тайне двух миров, соединённых воедино, — «мира и мира». Маамар приводит это в связи со словами «от мира и до мира».

Zohar, Terumah 1:1-2:12 ספר זוהר, תרומה א' א-ב

5. И Вс-вышний говорил с Моисеем, говоря: Говори сынам Израиля, чтобы они принесли Мне возношение. Рабби Хия, дойдя до этого раздела, привёл стих: «Ибо Яков избрал себе Каха; Израиль — драгоценное достояние Его» (Пс. 135, 4). Он сказал: «Как же должен быть любим Израиль Святым, благословен Он, если Он избрал их и пожелал соединиться с ними и быть связанным с ними, сделав их народом единственным во всём мире, как написано: «Кто подобен народу Твоему, Израиль, единственному народу на земле?» (II Цар. 7, 23). И они также, ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

88

בגין דתרין נהורין

Зоар спрашивает, почему этот день называется Йом-а-Кипуриим во множественном числе, и отвечает: потому что два света сияют как один — высший светильник освещает нижний. Маамар приводит это рядом со словами «от мира и до мира», говоря о соединении высшего и нижнего.

Zohar, Emor 38:202-40:226 ספר זוהר, אמור ל"ח ר"ב-מ"ו רכ"ו

89

גבי מעולם

Зоар спрашивает, что призвано пояснить слово «меолам» в стихе «отцы ваши жили за Рекой меолам», и объясняет, что сама Река называется «миром». Маамар приводит это в связи со словом «меолам».

Zohar, Emor 38:188-192:2 ספר זוהר, אמור ל"ח קפ"ח-קצ"ב

90

אשר יאמר עליו כי הוא זה

Выражение Торы о человеке, заявляющем права на предмет и указывающем на него со словами: «Это он». Маамар использует его, говоря о Б-ге, раскрытом настолько ясно, что можно сказать: «Это Он» — обратиться к Нему: «Ты».

שמות כ"ב:8 Exodus

עַל־כָּל־דְּבַר־פֶּשַׁע עַל־שׁוֹר עַל־חֲמוֹר עַל־שֵׂה עַל־שִׁלְמָה עַל־כָּל־אֲבָהָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־הוּא זֶה עַד הָאֱלֹקִים יָבֹא דְבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַן אֱלֹקִים יִשְׁלַם שְׁנַיִם לְרָעָהוּ:

For every matter of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing, whereof one saith: 'This is it,' the cause of both parties shall come before G-d; he whom G-d shall condemn shall pay double unto his neighbour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

ומחדש בכי"ת מעשה בראשית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

92

ומחדש בכי"ת . . מאין ליש

В одной из рукописей, содержащих этот маамар, на это место указывает помета на полях, сделанная рукой хасида рабби А. Й. Ривлина. В отрывке объясняется благословение «Благословен Ты... Царь мира» и то, почему его произносят каждое утро: Б-г по Своей доброте ежедневно обновляет дело творения, приводя его к бытию из абсолютного небытия, подобно тому как каждый день свет воссиявает из ночной тьмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באחד מהכתבי־יד בהם נמצא מאמר זה, רשום כאן על צד הגליון הגהה בכתי"ה רה"ח וכו' מוהר"א ריבלין: "ע' לק"ת ד"ה כי ביום הזה יכפר (א) אות ב' י"ו א' וד"ה זה מעשה המנורה מקשה ל"ג א'".

93

ברוך ה' אלקי ישראל

Заключительное славословие первой книги Псалмов. Маамар понимает слова «от мира и до мира» как нис-

хождение благословения Б-га из сокрытого мира в раскрытый.

תהלים מ"א:י"ד Psalms 41:14

ברוך ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהַעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от века и до века. Амен и амен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מא, יד.

АБЗАЦ 4

94

זה שמי לעולם

Б-г говорит Моше: «Вот имя Моё навеки, и вот память обо Мне для всех поколений». Зоар основывает подсчёт заповедей на словах этого стиха «имя Моё» и «память обо Мне».

שמות ג:ט"ו Exodus 3:15

וַיֹּאמֶר עוֹד אֶלְקִים אֱלֹהֵימָשָׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם וְהָשִׁמְנִי לְעֹלָם וְזֶה
זְכָרִי לְדֹר דֹּר:

И сказал Б-г ещё Моше: «Так скажи сынам Израиля: „Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Яакова, послал меня к вам“; это имя Моё навеки, и это памятование обо Мне во всех поколениях».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, טו.

95

שמי עם י"ה שס"ה

Зоар учит, что все повелительные и запретительные заповеди зависят от имени Авая: «имя Моё», то есть йуд-хей, соответствует 365 запретам, а «память обо Мне», то есть вав-хей, — 248 повелительным заповедям.

זח"א כד, Zohar I, 24a

זח"ג רעח, Zohar III, 278b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה. זח"א כד, א. שם בהשמות תג, א. זח"ג רעח, ב. ת"ו (ד, ב).
ועוד י"פ [י"ד פעמים] כתב שם. [כ].

96

שמי עם י"ה שס"ה

Во введении к Тикуней Зоар приводится тот же подсчёт по словам «Вот имя Моё навеки», как указано в примечании издательства «Кеот».

תקוני זוהר ד' ב:ט"ז Tikkunei Zohar 4b:9

וְאִית אֲוִרִיתָא דְּבִרְיָאָה, וְאֲוִרִיתָא דְּאֶצִּילוּת, אֲוִרִיתָא דְּבִרְיָאָה, יְהוּיָה
קִנְיָ רִאשִׁית דְּרַכּוֹ (משלי ח כב), וְאֲוִרִיתָא דְּאֶצִּילוּת תּוֹרַת יְהוּיָה
תְּמִימָה (תהלים יט ח), וְכֵּה תְּמִים תְּהִיָּה עִם יְהוּיָה אֱלֹהֵינוּ (דברים יח
יג), וּמִסְטָרָא דִּילָה אֲתֹמַר עַל יִשְׂרָאֵל, (שם יד יג) בְּנִים אֲתִם לִיהוּיָה,
וּמִנָּה לָן דְּאֲוִרִיתָא דְּאֶצִּילוּת אִיהִי תּוֹרַת יְהוּיָה דְּתִלְיָא בְּשִׁמְיָה, אֱלָא
הָיִי אֲוִקְמוּהָ זֶה שְׁמִי לְעֹלָם (שמות ג טו), שְׁמִי עִם יְיָ שֶׁס"ה, וְכָר"י עִם
יְיָ רַמ"ח, תוֹרַת ה' בְּחֻשְׁבֹּן אֲתוּוֹי תִּרְיָא, וְעַם אֲנִכִּי וְלֹא יְהִיָּה

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

97

בכיור ע"פ שימני כחותם

В приведённом там отрывке, в объяснении слов «Положи меня печатью», говорится, что Израиль возник в изначальной мысли, выше Хохмы. Затем рассматриваются два вида служения — «бег» (рацо) и «возвращение» (шов), называемые поднятой и углублённой печатью; на этот отрывок маамар ссылается в связи с заповедями-повелениями и запретами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מו, א.

98

בד"ה ראה אנכי

В этом маамаре учат, что в каждом еврее есть внутренняя и внешняя стороны, а при даровании Торы на Синае имя Авая было ниспослано в каждую душу «лицом к лицу». Далее объясняется, как имя Авая присутствует в каждом человеке; это служит основой для рассмотрения йуд-хей и вав-хей в душе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ראה יח, א.

99

בד"ה ולא אבה

В маамаре ставятся вопросы: почему столь значимо, что Б-г не пожелал слушать Билама, и что означает, что Он обратил проклятие в благословение. Объясняется, что обвинители, подобные Биламу, выискивают грехи Израиля; позднее маамар ссылается на заключительную часть этого маамара, где слова «И Он обратил проклятие в благословение» объясняются как любовь, ниспосланная свыше ещё до пробуждения снизу, благодаря чему умышленные грехи становятся подобны заслугам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' תצא לח, ג.

100

ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם

«Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама, и Авая, Б-г твой, обратил проклятие для тебя в благословение». Это стих из высказывания, на который маамар ссылается дважды.

דברים כ"ג:ו' Deuteronomy 23:6

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמַע אֶל־בִּלְעָם וַיַּחַפֵּךְ ה' אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְלָלָה
לְבָרְכָה כִּי אָהָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

כמ"ש בפי עקב

Это маамар о связи завета и Торы с благословением Земли, уже упомянутый в предыдущем абзаце. Там различаются две любви: любовь, порождённая развитием интеллекта и потому ограниченная, — «малая любовь» (ахава зута), соответствующая словам «всей душой твоей», и безграничная великая любовь (ахава раба), соответствующая словам «всем достояни-

ем твоим», которая приходит свыше, когда пробуждение снизу привлекает её.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל טז, ג ואילך.

102

לא יגורך רע

«Зло не пребудет с Тобой». Это показывает, что грех не может сосуществовать со светом свыше.

Psalms 5:5:ה' תהילים

כי לא אֶל־הַפִּזְרֶשֶׁע אֶתָּה לא יגורך רע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ה, ה.

103

עונותיכם מבדילים

«Ваши беззакония стали преградой между вами и вашим Б-гом». Вначале маамар приводит эти слова, говоря об отделении, вызванном грехом.

Isaiah 59:2:שעיהו נ"ט ב'

כי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִיוּ מִבְדִּילִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהִים וְחַטְאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָנִים מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, ב.

104

ועיכ אם עבר על מ"ע . . בביטול מ"ע

Согласно примечанию, там цитируется этот отрывок — от слов «И потому, если кто нарушил заповедь-повеление» до слов «пренебрегая заповедью-повелением».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בהמשך מים רבים תרל"ו פרק קעט.

105

לא תוסיף תת כח

Каину было сказано, что земля «больше не будет отдавать ему свою силу». Маамар заимствует эти слова, говоря о высшей любви, которой запрет не позволяет придать ей силу.

Genesis 4:12:בראשית ד'

כי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תִסָּפֵךְ תִּתְּכָהּ לָךְ נָע וְנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ:

When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a wanderer shalt thou be in the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

תשובה תולה ויום הכפורים מכפר

Здесь разъясняется правило Талмуда, приведённое в начале маамара: если речь идёт о запрете, тшува приостанавливает приговор, а Йом-Кипур искупает.

Yoma 86a:2-3:יומא פ"ו א' ב' ג'

תא שְׁמַע, רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר: כָּל שֶׁהוּא מִ"לֹא תִשָּׂא" וּלְמַשָּׁה — תְּשׁוּבָה מְכַפֶּרֶת, מִ"לֹא תִשָּׂא" וּלְמַעַלָּה — תְּשׁוּבָה תּוֹלָה יוֹם הַכְּפוּרִים מְכַפֶּר.

"לא תשא" וְכָל דְּרָמִי לָקָה. תא שְׁמַע: לְפִי שְׁנֵאמַר בְּחוּרֵב תְּשׁוּבָה "וְנִקְהָה", יָכוֹל אִף "לֹא תִשָּׂא" עֲמָהֶן — תִּלְמִיד לּוֹמֵר: "לֹא יִנְקָה". יָכוֹל אִף שְׁאֵר חֲיִיבֵי לֹאוֹיִן כֵּן — תִּלְמִיד לּוֹמֵר: "אֵת שְׁמוֹ", שְׁמוֹ הוּא דְּאִינוּ מִנְקָה, אֲבָל מִנְקָה שְׁאֵר חֲיִיבֵי לֹאוֹיִן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

107

כי ביום הזה יכפר עליכם

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Авая вы будете чисты». Маамар понимает слова «пред Авая» как относящиеся к внутренней стороне воли Б-га, пробуждающейся в Йом-Кипур.

Leviticus 16:30:ויקרא ט"ז ל'

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

108

סדי"ה חייב אינש

В этом отрывке объясняются слова «пока он не будет различать между „проклят Аман“ и „благословен Мордехай“»: Аман — это клипа, скрывающая йуд-хей, уровень запретов, а Мордехай — нисхождение заповедей-повелений, вав-хей. Благодаря устранению понимания и более высокой тшуве человек поднимается выше и йуд-хей, и вав-хей, подобно тому как здесь раскрывается внутренняя сторона воли Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א זח, ד.

109

חייב אינש כו עד דלא ידעי

Слова Равы о том, что в Пурим человек обязан пить, пока не перестанет различать «проклят Аман» и «благословен Мордехай». С них начинается маамар в «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

Megillah 7b:7-8:מגילה ז' ב' ח'

אָמַר רַבָּא: מִיחֵיב אִינְשׁ לְבִסּוּמִי בְּפוּרִיָּא עַד דְּלֹא יָדַע בֵּין אַרוּר הָמָן לְבוּר הַמָּרְדֳּכַי. רַבָּה וְרַבִּי זִירָא עֲבָדוּ סְעוּדַת פּוּרִים בְּהַדִּי הָדָדִי. אִיבְסוּם. קָם רַבָּה שְׁחִטִּיה לְרַבִּי זִירָא. לְמַחֵר, בְּעֵי רַחֲמֵי וְאַחֲמִיָּה. לְשָׁנָה, אָמַר לָקָה: נִיתִי מָר וְנִעְבִּיד סְעוּדַת פּוּרִים בְּהַדִּי הָדָדִי. אָמַר לָקָה: לֹא בְּכָל שְׁעָתָא וְשְׁעָתָא מִתְּרַחֲשׁ נִפְסָא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и перерезал рабби Зере горло. На следующий день он помолился о нём, и тот ожил. В следующем году Рабба сказал: «Придёт ли господин, и устроим ли мы вместе пир в Пурим?» Тот ответил: «Чудо не происходит всякий раз».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

110

נושא עון ועובר על פשע

Миха восхваляет Б-га, Который «сносит беззаконие и прощает преступление». Эти слова описывают внутреннюю сторону Его воли, в которой нет места греху.

Micah 7:18 מִיכָה ז':י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נִשָּׂא עֹון וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחְלָתוֹ לֹא־הֶחֱזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מִיכָה ז', יח.

111

כארז בלבנון

«Праведник... будет расти высоко, как кедр на Ливане». Кедр на Ливане соответствует уровню, превосходящему молодой кипарис, уподобленный мицвот.

Psalms 92:13 תהילים צ"ב:י"ג

צָדִיק כְּתִמָּר יִפְרַח כְּאֶרֶץ בְּלָבָנוֹן יִשָּׁה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, יג.

112

כארז בלבנון

В разделе «Лех-Леха» Зоар толкует стих: «Праведник будет процветать, как пальма; как кедр на Ливане он будет расти высоко». Маамар прямо ссылается на это в тексте.

ספר הזהר, לך לך י"ב:קי"ג-128:113-12 Lecha, Lecha Zohar י"ג:קכ"ח

113

בוהר ויקרא ד"יו ע"א

«Op a-Tora» приводит слова Зоара о стихе: «„В Ливане“ — это высший Эден, которого „не видел глаз“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בלבנון דא הוא עדן עילאה דעין לא ראתה.” — אודה”ת חוקת עי תלג.

114

אתכפיא ס”א . . אסתלק

Зоар говорит, что, когда ситра ахра покорена, слава Святого, благословен Он, возвышается сильнее, чем от другого другого восхваления. Здесь покорение совершается посредством исповеди в Йом-Кипур.

Zohar II, 128b חז”ב קכח, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חז”ב קכח, ב.

115

ישוב ירחמנו

«Он снова сжалится над нами и покорит наши грехи». Эти слова описывают возвращение любви Вс-вышнего

после исповеди.

Micah 7:19 מִיכָה ז':י"ט

יָשׁוּב יִרְחָמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאוֹתָם:

Он снова смилуется над нами, изгладит наши беззакония; и Ты ввергнешь все грехи их в глубины моря.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מִיכָה ז', יט.

116

כחשיכה כאורה

«Тьма — как свет» пред Б-гом. Это описывает внутреннюю сторону Его воли, в которой грех не разделяет.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

117

ביתר שאת

Яков называет Реувена «превосходящим достоинством» (йетер сеэт). Эти слова описывают вознесение Йом-Кипура выше Шабата.

Genesis 49:3 בראשית מ"ט:ג

רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֲתָהּ כְּחֵי וְרֵאשִׁית אוֹנֵי יִתֵּר שְׂאֵת וְיִתֵּר עֹז:

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство власти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

את פניך הוי"ט אהקש בקשו פני

«Сердце мое говорит Тебе: „Ищите лица Моего“; лица Твоего, Авая, буду искать». Маамар приводит обсуждение этого стиха у Рамаза.

Psalms 27:8 תהילים כ"ז:ח

לֵךְ אֲמַר לִבִּי בְקֶשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֶיךָ ה' אֲבַקֵּשׁ:

О Тебе сердце мое сказало: «Ищите лица Моего»; лица Твоего, Вс-вышний, буду искать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

את פניך הוי"ט אהקש בקשו פני תמיד

Отрывок из «Зоара» в разделе Эмор, который комментирует Рамаз: в нем толкуются слова «Ищите лица Моего; лица Твоего, Авая, буду искать» вместе со словами «ищите лица Его всегда».

Zohar, Emor 22:95-24:104 כ"ד:צ"ה-כ"ב:צ"ה

Does this mean that each exists separately? No, for it says, “And there was evening and there was morning one day”. This shows that there is no day without night and no night without day, and on account of their interlocking they are called one. Similarly the Holy One, blessed be He, and the Community of Israel are called one when together, but not when parted; and so now that the Community of Israel is in

exile, she is, as it were, not called one, and will only be called ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

120 והגם שגם שבת נק' שבת שבתון . . במקור נש"י

«Op a-Tora» цитирует этот отрывок и добавляет, что именно в Йом-Кипур «Шабат Шабатон» сияет в источник душ Израиля; это уровень Атик Йомин (внутренняя сторона Кетера). В Шабат же этот уровень туда в действительности не сияет, поскольку Малхут тогда поднимается лишь до Аба.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' בשלח ע' תרג ומוסיף ע"ז "נמצא דוקא ביוהכ"פ מאיר שבת שבתון והוא עת"י במקור נש"י, משא"כ בשבת אין מאיר כח"י זו ממש במקור נש"י כי עליית המלי' עד אבא". עכ"ל שם. וכ"ה שם עוד הפעם בע' תרכא.

121 מקרא קדש

Шабат называется «Шабатом полного покоя, святым собранием». Слова «святое собрание» показывают, что свет Шабата пребывает в высшей святости.

ויקרא כ"ג:3 Leviticus 23:3

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבְתּוֹן מְקַרְא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבָּת הוּא לָהּ כָּל־כָּל מוֹשְׁבֵיתֵיכֶם:

Шесть дней можно выполнять работу, а в седьмой день — суббота полного покоя, священное собрание; никакой работы не делайте; это суббота для Вс-вышнего во всех жилищах ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122 Зоар объясняет, что кедр — это Святой, благословен Он, а «Ливан» — высший Эден, о котором сказано: «Глаз не видел его, Б-г, кроме Тебя».

ספר הזהר, ויקרא ל"ה:רנ"ז-ל"ז:רס"ח Zohar, Vayikra 35:257-37:268



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Tanchuma - Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/yom-kippur/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак